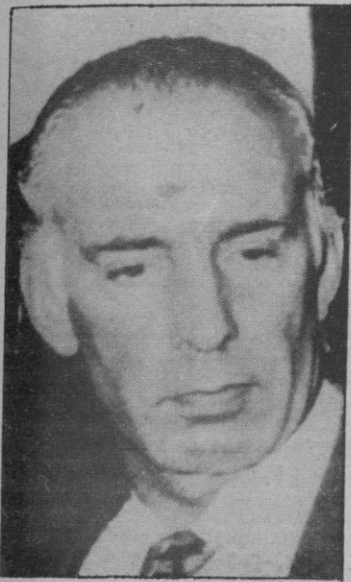


# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: «El Adelantado de Segovia, S.L.»

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 ♦ 40001 Segovia Tel. 43 72 61 (tres líneas) ♦ Fax 44 24 32  
D.L.: Sg. 7 - 1958. Precio: 50 ptas.

Viernes 20 de septiembre de 1991  
Año XCI.—Número 27.891



José Amedo. TELEFOTOEFE

## Aplazada la lectura de la polémica sentencia del "caso Amedo"

### Por la incomparecencia de los dos policías

El presidente del tribunal del "caso Amedo", José Antonio Jimenez Alfaro, ha comunicado esta mañana que la lectura de la sentencia sobre este asunto se aplaza ante la incomparecencia de los acusados "por razones ajenas a la sala". Los policías José Amedo y Michel Domínguez habían reiterado esta misma mañana su decisión de asistir a la lectura de la sentencia, tras ser preguntados por el tribunal.

Por otra parte, el presidente del Consejo General del Poder Judicial (CGPJ), Pascual Sala, ha ordenado al servicio de inspección de este órgano que se

investigue la filtración de la sentencia del "caso Amedo", con el fin de "depurar las posibles responsabilidades derivadas de tal filtración".

El diario "El País" publica hoy que los policías José Amedo y Michel Domínguez, presuntos organizadores de los GAL, han sido condenados a 17 años, 4 meses y 1 día de prisión por cada uno de los seis asesinatos frustrados en los que participaron como autores por inducción.

(Pág. 8)

## El alcalde, preocupado por la situación de los coches abandonados

Ramón Escobar, alcalde de Segovia, confía en dar una solución "a medio plazo" al problema de los coches abandonados en la vía pública que proliferan con demasiada frecuencia por las calles de la ciudad. Escobar reconoce que estos vehículos transmiten una "sensación de abandono de la ciudad", aunque ha señalado que los largos trámites a la hora de localizar al propietario del vehículo dificultan enormemente la retirada del mismo. Asimismo, la ausencia de un depósito municipal con la suficiente capacidad para albergar los vehículos abandonados es otro de los condicionantes negativos que el Ayuntamiento ha de afrontar para resolver este problema.

Por otra parte, la Audiencia Provincial de Segovia ha reiterado en un escrito remitido a EL ADELANTADO que la retirada de vehículos de la vía pública es competencia de la Administración municipal, no existiendo trabas ni impedimentos legales ni judiciales que lo impidan.

(Pág. 3)

Comienzan hoy los actos religiosos y festivos dedicados a la Fuencisla

## Multitudinario recibimiento a la Patrona de Segovia en la catedral

Con el traslado de la imagen de la Virgen desde su santuario hasta la catedral dio comienzo el solemne novenario y los cultos dedicados a Nuestra Señora de la Fuencisla, patrona de Segovia, en medio de un arraigado fervor popular.

Miles de personas se congregaron durante todo el recorrido de la imagen hasta la catedral para saludar y vitorear a la Fuencisla, que fue acompañada en el mismo por una escolta a caballo formada por cadetes de la Academia de Artillería. A su llegada a la Plaza Mayor, la Virgen fue recibida por las principales autoridades civiles y militares de la ciudad, así como por el vicario de la diócesis y el presidente del cabildo catedralicio. Una vez en el interior de la catedral, se procedió al cántico de la Salve y el himno dedicado a la Fuencisla.

Los cultos religiosos comienzan hoy a partir de las 19,45 horas y continuarán hasta el próximo día 29, festividad de la Fuencisla que, además, celebra en este año el 75 aniversario de su coronación.

Paralelamente, el Ayuntamiento ha organizado una serie de actos festivos para dar mayor realce a esta solemnidad; actos que comienzan esta noche con la actuación en la Plaza Mayor de la Tuna de Magisterio.

(Pág. 3)



La Virgen salió del santuario acompañada por un gran número de fieles.

M. GALINDO

Financiación del PSOE

## Navarro, Flores y Oliveró, exculpados de toda responsabilidad en Filesa

La titular del Juzgado de lo Social número 1 de Barcelona, María del Carmen Quesada, ha exculpado al diputado Carlos Navarro y a los accionistas Alberto Flores y Luis Oliveró de toda responsabilidad empresarial en el grupo Filesa, Malesa y Time Export.

En una sentencia hecha pública hoy, la juez ha desestimado íntegramente la demanda laboral presentada por el ciudadano chileno Carlos Van Schouwen contra estas personas y sociedades, a las que implicó en la supuesta financiación irregular del PSOE.

Carlos Van Schouwen, que inició su relación laboral sin contrato de trabajo como contable del holding, según especifica la juez, reclamaba el pago de 25 millones de pesetas por la realización de

un proyecto sobre un negocio de compra venta de contenedores.

La juez acepta la falta de legitimación pasiva invocada por los abogados de Navarro, Flores y Oliveró para sus clientes "por carecer del carácter de empresarios con que se los demanda".

## La OTAN, inquieta por el desarrollo de la crisis yugoslava

Representantes de la Comunidad Europea (CE) y de la Unión Europea Occidental (UEO) informan esta tarde al Consejo de la OTAN sobre las últimas iniciativas europeas relacionadas con Yugoslavia, según confirmaron fuentes diplomáticas.

Mientras, cientos de vehículos blindados del Ejército federal

—carros de combate, tanques y camiones que trasladan a miles de soldados serbios— continúan avanzando en dirección a Croacia entre el temor de la población, que prevé el desencadenamiento de una ofensiva militar a gran escala que provoque un baño de sangre en Yugoslavia.

(Pág. 10)

## INSTITUTO BRITANICO EN SEGOVIA

### CURSO ACADÉMICO 1991-92

¡En la Europa sin fronteras no dejes que el inglés sea tu barrera!

INFORMATE AHORA



OBRA SOCIAL

CAJA DE SEGOVIA

TRINIDAD, 3 - 40001 SEGOVIA

Teléfono 911 - 434813

The British Council  
Instituto Británico



## AL DIA

■ Un muerto al chocar su moto contra el arco de la Fuencisla.

(Pág. 5)

■ Segovia no participará en el encuentro de Evora.

(Pág. 3)

■ Patrimonio ratifica la suspensión del tendido eléctrico junto a la Vera Cruz.

(Pág. 3)

■ Nueva estructura para las consejerías de Fomento y Medio Ambiente.

(Pág. 7)



# El español en el siglo XXI

ARTURO USLAR PIETRI  
de la Academia Venezolana de la Lengua

Hasta 1990, las lenguas internacionales dominantes eran el inglés y el francés. Desde el siglo XVIII el francés llegó a convertirse en la lengua culta por excelencia, era el lenguaje de los intelectuales, de los "philosophes", de la gente educada, del refinamiento y del saber. Desde el tiempo de Luis XIV la Corte de Francia se convirtió en el modelo a imitar por todos los príncipes grandes o pequeños de Europa y las ideas de la Ilustración tuvieron como vehículo, casi único, el idioma de Voltaire. En las Cortes europeas se hablaba francés, la aristocracia no se comunicaba con otra lengua, desde San Petersburgo, pasando por los principados alemanes, la intriga, la cortesía y el amor hablaban francés.

Con el siglo XIX el inglés comenzó a cobrar importancia, pero principalmente como lengua del comercio y de la naciente industria. Esa situación se mantuvo, prácticamente, hasta el fin de la primera guerra mundial.

## Ascenso económico

El creciente ascenso económico y político de los Estados Unidos le dio al inglés un auge incomparable. Sus usos, sus patrones de conducta, sus costumbres fueron imitados en el mundo entero. Se bebió cola, se mascó chicle, se cantó jazz, y el cine y la radio y, más tarde, la televisión invadieron victoriosamente las viejas culturas nacionales hasta dominarlas y cambiarlas.

Mientras la lengua inglesa aumentaba continuamente en extensión y predominio, el francés perdía terreno. Desde la fundación de la Sociedad de las Naciones, en 1920, dejó de ser el medio privilegiado de comunicación diplomática, para compartir esta situación con el inglés y, más tarde, con otras lenguas.

Hoy se puede decir que el lenguaje internacional casi único es el inglés. No sólo es el de los crecientemente poderosos países anglófonos, sino, además, el de la comunicación de todo el antiguo imperio asiático y africano de la Gran Bretaña. No es difícil prever que en la Comunidad Europea el inglés terminará por predominar como el medio más usual de comunicación entre los países de distintos idiomas nacionales.

Sin embargo, no es tan simple y fácil la perspectiva idiomática del mundo futuro. Es razonable advertir que en los próximos veinte o treinta años el mapa lingüístico del mundo se va a conformar de una manera distinta a la actual. El inglés continuará siendo el principal medio de comunicación internacional, pero la situación relativa de las lenguas va a experimentar grandes cambios. Habrá dos grandes comunidades de naciones con una lengua común, que serán la de las naciones angloparlantes y la de las hispanohablantes. Para el primer tercio del siglo XXI, las

naciones angloparlantes (Estados Unidos, Gran Bretaña, Canadá, África del Sur y Oceanía) podrán contar con algo más de quinientos millones de habitantes. Sólo habrá otra comunidad lingüística comparable que será la del español, con España, América hispana y la numerosa población hispanoparlante de los Estados Unidos. Su número no será inferior al de los angloparlantes, con una importante diferencia que resulta del hecho de que el inglés está disperso en los cinco continentes, mientras el español será dominante en el continente americano.

## Idioma en alza

En efecto, desde la Patagonia hasta Méjico, sin corte, crecerá la población hispanoparlante, pero también crecerá, acaso más rápidamente, la que habla español en los Estados Unidos. Los estudiosos de las lenguas señalan que el segmento de población que crece más rápidamente en los Estados Unidos es el de los hispanoparlantes. De un poco más de veinte millones en la actualidad, se estima que pasarán de los treinta millones a comienzos del próximo

siglo. Es ya, y lo será más en el futuro, la mayor minoría lingüística y cultural dentro de los Estados Unidos. Con una muy importante peculiaridad: la mayoría de los grupos minoritarios culturales y lingüísticos que entraron a los Estados Unidos desde el siglo XIX fueron absorbidos dentro del cuerpo nacional en la segunda generación. Con los "hispanos", como se les llama, no ha ocurrido así. Han resultado prácticamente inasimilables, generación tras generación conservan su carácter comunitario, sus usos, su lenguaje y su legado cultural. Ya en algunos estados de la Unión ha habido que establecer escuelas y servicios para esta creciente minoría permanente. En algunos estados se ha llegado a considerar la posibilidad de declarar el español lengua oficial junto al inglés. Lo que acaba de ocurrir en Puerto Rico a este respecto es muy revelador.

No resulta descabellado prever, a la luz de estas tendencias crecientes, que, para comienzos del próximo siglo, los Estados Unidos, o buena parte de ellos, se reconozcan como país bilingüe. Lo que, sin duda, presentaría un inesperado mapa lingüístico del mundo en el siglo XXI.

# Cataluña en la España de todos

MANUEL GONZALEZ HERRERO

La exacerbación del sentimiento nacionalista conduce directamente al fenómeno de la secesión: la parte, el nombre de la autodeterminación y de la independencia, se separa del todo, por cualquier medio, aunque sea traumático.

Cuando la integración de la parte en el todo no es libre y armónica, sino impuesta y opresiva --caso de los países bálticos-- la separación, como exigencia incontenible de la libertad, es justa y pertenece al mundo de la racionalidad. No así en otro caso.

España es una realidad incontestable; una entidad espiritual que fluye de toda la tradición histórica de la Península, fruto de afinidades profundas y esenciales de todos los pueblos que la forman. Decimos España, no esa otra cosa que se llama Estado español, superestructura problemática y conflictiva, con frecuencia inadecuada a la constitución natural de la región española; configuración jurídica que --como dijo Alfonso Reyes-- ha vivido secularmente en continuo vaivén de pérdidas y ganancias, como los demás estados.

España existe y su alma radica precisamente en esa honda afinidad esencial de todos sus pueblos y de los hombres y mujeres que los integran. Afinidad por la que un catalán, un vasco, un castellano, un gallego o un andaluz, dondequiera que se encuentren no se sienten extraños sino "qui son d'una carn e d'una sang" (como decía el cronista Ramón Muntaner de "los cuatro reyes de España").

Hay una realidad española --escribía desde su honda catalanidad hispana el maestro Bosch Gimpera-- que ha producido gestas gloriosas y valores humanos permanentes y ha contribuido en términos señeros a la civilización del mundo. Es la misma proclamación que hace Américo Castro: "Ni en occidente ni en oriente hay nada análogo a España, y sus valores son sin duda muy altos y únicos en su especie".

España no es un ente uniforme y amorfo sino una nación compleja, una comunidad de pueblos, cada uno con su propia cultura y personalidad, que enriquecen, todos, el conjunto español. Cuando España --todos los españoles, todos sus pueblos y nacionalidades-- recuperó las libertades públicas después de una prolongada dictadura, se dio una Constitución que a todos protege, en la que los pueblos españoles tienen todos igual dignidad, sin que ninguno pueda sentirse sometido o disminuido.

En esa España de libertad y convivencia, Cataluña es una pieza clave y esencial.

Desde sus mismos orígenes, cuando a comienzos del 988 el conde Borrell II de Barcelona se niega a renovar el vasallaje al rey de Francia, Hugo Capeto, Cataluña --Marca Hispánica, o sea frontera española-- mira esencialmente a la Península Ibérica, se integra en el mundo hispano y contribuye poderosamente a la formación de España.

Cataluña participa en todas las grandes empresas españolas --la campañas de Granada, el descu-

brimiento de América-- financiando el primer viaje de Colón con fondos de la Corona catalano-aragonesa, la colonización americana, la victoria de Lepanto.

Mucho antes, desde el siglo XIII, la política catalana evidencia una y otra vez la solidaridad peninsular. Jaime I el Conquistador ayuda románticamente, con total desinterés, a Alfonso X de Castilla, en la conquista de Murcia; y justifica su gesto con estas palabras: "Nos lo hacemos, la primera cosa por Dios; la segunda, **per salvar a Espanya**". El infante Fernando de Mallorca, jefe de la gran compañía catalana de Oriente, bautiza a la galera principal de su escuadra con el nombre de **La Española**. El cronista Muntaner escribe que con las conquistas catalanas de Oriente se **honra a toda España**.

En 1462, rebeldes los catalanes contra Juan II de Aragón, por entender que poseía injustamente el reino y que, por su alianza francesa, representaba una amenaza directa contra Cataluña, la Generalitat proclama a Enrique IV de Castilla rey de Cataluña, alza pendones por el castellano y acuña moneda barcelonesa con su nombre.

En 1714, el general Antonio de Villarreal, que dirige la heroica y asombrosa defensa de Barcelona frente a los tropas del duque de Berwick, en sus proclamas identifica la causa de Cataluña con la de España: "Luchamos por nosotros y por la nación española".

Quiere decirse que, a lo largo de la historia, ha existido siempre en Cataluña un concepto de España y un patriotismo español. Si bien también es cierto que Cataluña, por el nivel de conciencia de su identidad, ha querido entender a España como una unión fraternal de pueblos; la ha sentido como "armonización de elementos diversos" (Pi y Suñer), y ha rechazado la cerrazón del unitarismo centralista.

Han sido "los separadores", aquellos políticos e intelectuales partidarios de una "España ortodoxa", o sea monolítica, recelosos de la personalidad cultural de Cataluña, los que con su miopía han generado, en algunos momentos de la historia, el brote secesionista. En palabras de Soldevilla, "la solución separatista ha sido siempre para los catalanes una solución desesperada, a la cual han acudido empujados por los propios gobernantes españoles".

Hoy, en este momento de nuestra historia, en la España democrática, descentralizada y autonómica que vivimos, en esta España de libertades, la segregación de Cataluña carece de sentido y de racionalidad. Sería un hecho rigurosamente antihistórico.

Por el contrario, para los catalanes hoy más que nunca es el momento de recordar y vivir el plenitud el brillante apóstrofe de su --nuestro-- gran poeta Maragall: "Así, ahora ya sabemos gritar **Viva España**". En el que caben todos los que amen a España en espíritu y en verdad. España ha de vivir en la libertad de sus pueblos, cada uno sacando del terruño propio la propia alma y de la propia alma el gobierno propio, para rehacer juntos una España viva. Así ha de vivir España. ¡Viva España!

  
**Portico Real**  
Segovia

**PROGRAME SU BANQUETE**  
Teléfono 44.08.36  
EL NOBLE ESTILO DE SEGOVIA

  
**Lotería Primitiva**  
COMBINACION GANADORA

|    |    |    |                      |
|----|----|----|----------------------|
| 1  | 9  | 10 | COMPLEMENTARIO<br>27 |
| 15 | 24 | 36 | REINTEGRO<br>8       |

  
**SEAT**

**Motor Segovia, S. A.**  
Polígono Industrial, C/ Guadarrama, 14.  
Teléfono 43.71.82  
40006 - Segovia

Agentes en:

CUELLAR: TOMAS AGUADO  
CANTALEJO: LUIS LOBO  
TUREGANO: FERMIN HERRERO  
NAVA ASUNCION: JUAN MAESTRO  
CARBONERO: TALLERES CARLOS  
BOCEGUILLAS: AUTO JOCA, S. L.  
SAN RAFAEL: TALLERES VIMAR  
SEGOVIA: TALLERES CONDADO

  
**LA FLORESTA** SEGOVIA

El mejor sitio para  
**BODAS Y BANQUETES**

Pida precios  
CASA DUQUE ☎ 43 05 37





Las primeras autoridades cumplimentaron a la Patrona.

M. GALINDO

Comienzan el novenario y las fiestas de la Fuencisla

## Miles de personas recibieron a la Virgen en su traslado hasta la catedral

La imagen de la Virgen de la Fuencisla fue ayer trasladada desde su santuario hasta la catedral con motivo del solemne novenario que comienza hoy en honor a la patrona de Segovia. La virgen

fue instalada en la carroza en el propio santuario, al que ya habían acudido un gran número de personas para acompañarla durante su recorrido hasta el primer templo segoviano.

MARCELO GALINDO

Escortada por cadetes a caballo de la Academia de Artillería la imagen pasó por la Cuesta de los Hoyos, Conde Sepúlveda, Fernández Ladreda, calles de San Juan y San Agustín hasta llegar a la Plaza Mayor, donde fue recibida por el alcalde Ramón Escobar, al que acompañaban el Gobernador civil Antonio Hernández, el general-director de la Academia de Artillería Víctor Rodríguez, el presidente de la Diputación Atilano Soto, el delegado territorial de la Junta Luis Pérez de Cossío y la práctica totalidad de concejales del ayuntamiento de Segovia; así como el vicario de la Diócesis y el presidente del Cabildo Catedralicio.

La Fuencisla fue saludada por una batería de alumnos de la escuela básica de Suboficiales de la Academia de Artillería, que le rindieron los honores de ordenanza. Después, fue introducida en la ca-

tedral entre aplausos y tímidos "vivas" de las miles de personas que se congregaron para recibirla.

### 75 ANIVERSARIO

Una vez en el templo, tuvo lugar el canto de la salve y se dieron lectura a unas palabras del Papa Juan Pablo II en relación a la figura de la virgen. Posteriormente, el sacerdote Rafael Matesanz, miembro de la Cofradía de la Virgen de la Fuencisla, excusó la ausencia del obispo de la Diócesis Antonio Palenzuela, que se encuentra en Roma realizando ante Su Santidad la habitual visita "ad límina", para dar cuenta de las actividades realizadas en la diócesis e informó que el novenario estará especialmente dedicado a pedir la paz en Yugoslavia. Los cultos comenzarán esta tarde a partir de las 19,45 horas.

Este año, el novenario cuenta como aliciente especial con la conmemoración del 75 aniversario

de la coronación de la Virgen de la Fuencisla, que tuvo lugar el 24 de septiembre de 1916. Fue efectuada por el entonces obispo de la diócesis Remigio Gandásegui, destacando además la participación de personas de todos los niveles sociales en la confección de la corona que actualmente luce la imagen.

### FIESTAS DE LA FUENCISLA

Hoy también dan comienzo los actos que el ayuntamiento ha organizado para dar un colorido popular a la festividad de la Fuencisla. Los actos se abren esta tarde con la actuación de la Tuna de Magisterio en la Plaza Mayor a partir de las 21,30 horas. Antes de su actuación, los tunos serán recibidos en el Ayuntamiento, donde la corporación les hará entrega de una placa conmemorativa de su triunfo en el Certámen Internacional de Tunas celebrado en Eindhoven (Holanda).

## La Comisión de Patrimonio ratifica la suspensión del tendido junto a la Vera Cruz

REDACCION

La Comisión Territorial de Patrimonio Cultural ha ratificado la paralización de las obras del tendido eléctrico que Unión-Fenosa había levantado en las proximidades de la iglesia de la Vera Cruz.

En su reunión del mes de agosto la Comisión tomó dicho acuerdo ante la ilegalidad de las obras, iniciadas sin la correspondiente autorización. Este hecho había sido denunciado por la asociación ecologista "Duratón", contraria al nuevo tendido por resultar altamente peligroso para numerosas aves que vuelan por la zona, cigüeñas y milanos negros y reales, entre otras especies protegidas.

En la reunión de septiembre la Comisión ha acordado notificar a

Unión Fenosa la suspensión de dichas obras al amparo de la Ley del Patrimonio Histórico Español.

Además la Comisión de Patrimonio ha aprobado la primera fase de las obras de rehabilitación del Convento de Santa Cruz. Estas obras afectarán a las vidrieras del antiguo templo así como a las instalaciones eléctricas y de fontanería, de calefacción, refrigeración y detección de incendios.

También han sido aprobados los proyectos de rehabilitación del Centro de Artesanos que se levantará en el número 12 de la calle Judería Vieja y de la casa consistorial de Martín Muñoz de las Posadas.

Aprobado el proyecto de mejoras en los jardines públicos de la capital.



Torreta prohibida.

PENALOSA

### Por falta de presupuesto

## Segovia no acude al encuentro de ciudades patrimonio de Evora

REDACCION

Segovia no tendrá representación, este año, en el Tercer Encuentro de Ciudades Patrimonio de la Humanidad, que se inicia hoy en la ciudad portuguesa de Evora. Según han señalado a este periódico fuentes municipales, "es una pena, porque ya había costumbre de acudir, pero la falta de presupuesto nos tiene ahogados y hay que ahorrar".

Al encuentro asisten delegaciones de ciudades de los cinco continentes distinguidas por la Unesco con el rango de "ciudad patrimonio de la humanidad", para estrechar lazos de cooperación e intercambiar fórmulas de conserva-

ción y rehabilitación de los cascos históricos.

Sin embargo, sí acudirá una delegación abulense, integrada por el responsable municipal de protocolo, al que acompañarán empresarios y otros representantes de la cultura y el turismo. Los gastos de traslado y estancia corren a cargo de las instituciones de Avila, ciudad de Castilla y León, junto con Segovia y Salamanca, que cuenta con la distinción de la Unesco.

Avila llevará a Evora un pabellón en el que se exponen materiales turísticos, de promoción cultural y gastronómica de la ciudad, como la cocina de ternera roja, el cochinillo y las patatas "revolconas".



Evidente sensación de abandono.

M. GALINDO

## El alcalde promete soluciones para los coches abandonados

El alcalde Ramón Escobar confía en solucionar "a medio plazo" el problema de los coches abandonados en la vía pública que en este momento afecta a Segovia. Escobar señaló que la lentitud en los trámites legales para la retirada de un vehículo dificulta en gran medida la erradicación de este problema

M. GALINDO

Ramón Escobar señaló como otro de los grandes problemas con los que cuenta el Ayuntamiento a la hora de la retirada de vehículos es la falta de espacio en las dependencias municipales para su almacenamiento y depósito. "En los almacenes de la Policía Local no podemos meter más vehículos —afirma Escobar— y hemos tenido que utilizar la parte superior del matadero para ubicar allí algunos de ellos". "Lo ideal sería —continuó Escobar— contar con un solar cercado con un guarda para almacenar allí esta clase de vehículos, pero encontrarlo resulta difícil y muy costoso".

El máximo responsable del equipo de gobierno municipal es consciente de que los vehículos abandonados dan una "sensación de abandono de la ciudad", pero insistió en los problemas de tramitación legal como los más importantes a la hora de la retirada de los coches de la vía pública. "El problema radica en que la mayor parte de estos vehículos —dice el alcalde— provienen de ventas cuya transferencia no se ha notificado a Tráfico, o vehículos que no han pasado la inspección técnica correspondiente y son abandonados por sus propietarios. En muchas ocasiones podemos ponernos en contacto y llegar a un acuerdo con los propietarios para que firmen la renuncia al vehículo, pero en otras resulta una tarea difícil y complicada".

### NO HAY OBSTACULOS JUDICIALES

En relación con este asunto, la secretaria de la Audiencia Provincial de Segovia, en un escrito remitido a EL ADELANTADO, puntualiza que no existen obstáculos legales ni judiciales para la retirada de vehículos abandonados en las vías públicas. En el mismo se especifica que el artículo 71 de la ley sobre Seguridad Vial autoriza de forma expresa a la administración municipal la retirada de la vía pública de todos aquellos vehículos de los que "pueda presumirse racionalmente su abandono en la vía".

Asimismo, la Audiencia Provincial especifica que los vehículos retirados han de trasladarse al depósito municipal, donde deben permanecer durante un tiempo determinado, ya que pueden haber sido sustraídos a sus propietarios, por lo que sus titulares conservan el derecho a recuperarlos.



# AGENDA

## CALENDARIO

**PARA MAÑANA**  
Sábado 21 de septiembre.  
Van 264 días; faltan 101.  
Sol: De 8,1 a 20,15 horas.

## SANTORAL

Santos: Mateo, Alejandro e Isacio.

## PENSAMIENTO

"Tres pavesas encienden el corazón humano: el orgullo, la envidia y la avaricia". (Dante).

## FARMACIAS DE GUARDIA

García Carretero. Cervantes, 27.

Las farmacias de guardia lo están desde las 9,45 a la misma hora del día siguiente.

## ONCE

n.º premiado ayer

15.252

## EL TIEMPO

### En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 676,8 m/m.  
Viento del NE.  
Temperatura máxima: 30,8°

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 676,3 m/m.  
Viento S-SE.  
Temperatura mínima: 16,2°  
Temperatura a las 9: 18,2°

\*\*\*

Predicción del tiempo para el día y las 24 horas siguientes:  
Teléfono 442607.

## CINE

Sala Miró: 8 y 11, "Doc Hollywood".

Sala Zuloaga: 8, "FX2 Ilusiones mortales"; 11, "A propósito de Henry".

## GUIA MEDICA Y SANITARIA

### DR. GIMENO MATOBELLA

Traumatología y Ortopedia  
Huesos y articulaciones -  
Cirugía del reumatismo  
Consulta previa petición de hora:  
LUNES y MIERCOLES.  
Hospital de la Misericordia  
Teléfono 43 08 12 (tardes)

## EXPOSICIONES

**EN LA CASA DEL SIGLO XV**  
Miguel Angel Nieto Alcaide, fotografías. Hasta el 30 de septiembre.

**EN EL TORREON DE LOZOYA**  
(Obra Cultural de la Caja de Segovia)  
Diego Moya, pintura. Hasta el 22 de septiembre.  
Cristian Hugo Martín, pintura. Hasta el 22 de septiembre.

**CENTRO CANONIGOS, DE LA GRANJA**

Dibujos al pastel y óleos de María Fontana. Hasta el 4 de octubre. Laborables. de 19,30 a 21,30. Festivos, mismo horario y, por la mañana, de 12,30 a 14,30.

## CULTOS

### VIGILIA DE LA ADORACION NOCTURNA

Los Consejos Diocesanos de la Adoración Nocturna recuerdan a los adoradores, adoradoras y a cuantas personas deseen asistir a los actos que mañana sábado, a las once de la noche, se celebrará, en la catedral, vigilia general extraordinaria pública en honor de nuestra patrona la Virgen de la Fuencisla.

Comenzarán los actos con el rezo de vísperas para lo que se facilitarán manuales de lectura, continuará la misa y finalizará con un turno de vela y bendición con el Santísimo.

Para preparar los actos, los adoradores y adoradoras deberán asistir a las diez y media, reuniéndose en la sala capitular.

## ENSEÑANZA

### PROFESORADO PARA EL CONSERVATORIO DE MUSICA

Dirección Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia.-- Se comunica a todas las personas interesadas que se ha abierto convocatoria de interinos para profesores auxiliares del Conservatorio de Música. El plazo de presentación de solicitudes finaliza el próximo 30 de septiembre y las instancias, bases de la convocatoria y relación de especialidades que se ofertan se encuentran a disposición del público en esta Dirección Provincial.

## HERMANDAD DE DONANTES DE SANGRE

La Hermandad de donantes de sangre de Segovia, pone en conocimiento de todos los vecinos de Navas de Oro y su comarca, que en la tarde del próximo martes, 24 de septiembre, y en horario de 5,30 a 9,30 horas, se efectuarán extracciones de sangre en los locales del Centro de Guardias Médicas de Navas de Oro.

\*\*\*

Se desarrolló una extracción de sangre en los locales del Centro de Salud de Cuéllar, con asistencia de donantes de dicha localidad.

Se realizó por la Unidad Móvil de Extracciones de la Hermandad de Donantes de Sangre, consiguiéndose 62 bolsas de entre los donantes asistentes, bolsas las cuales fueron:

|            |           |
|------------|-----------|
| 26 del 0 + | 7 del 0 - |
| 28 del A + | 6 del A - |
| 3 del B +  | 2 del B - |



## PLAZA DE TOROS DE SEGOVIA

Sábado 21

5,30 tarde

### SENSACIONAL NOVILLADA

6 seleccionados novillos de la ganadería de Alberto Gómez, de El Espinar, origen Santa Coloma,

para la joven terna segoviana

### ALBERTO ELVIRA OSCAR GONZALEZ y ALFREDO GOMEZ

Tres toreros segovianos, futuros matadores de toros.

Festejo para aficionados con sensibilidad y espíritu segoviano.

Precios muy populares

Venta de localidades en taquilla y en Bar-Casa Pao (Barrio de San Lorenzo). Bar El Soto (Plaza Alto de los Leones). Bar-Restaurante Chafa (Barrio del Carmen).

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

FIDELIDAD DEL IMPERIO FRANCES

Vichy.—El Consejo de Ministros ha celebrado, bajo la presidencia del mariscal Pétain, una reunión sobre la cual se ha publicado la siguiente nota oficiosa:

"El vicepresidente del Gobierno, almirante Darlan, dio cuenta de la creación de una comisión interministerial que estará encargada de coordinar las medidas dictadas o que se dicten para resolver las dificultades económicas y sociales durante el próximo invierno. Esta comisión ha iniciado ya su labor. Por otra parte, el secretario de Colonias, almirante Platón, hizo un informe general sobre la actual situación en el Imperio francés, y puso de relieve la fidelidad, lealtad y adhesión de la población indígena, las fuerzas armadas coloniales y los funcionarios públicos de la Metrópoli. También fue aprobado un Reglamento para el funcionamiento de las Cajas de las antiguas Asambleas nacionales.

Se examinó la necesidad de ampliar la representación social en la zona ocupada, principalmente en París y en la región septentrional".—Efe.

## Programaciones de TV

### TV-1

15,00 Telediario-1.  
15,35 La dama de rosa.  
16,25 La palmera.  
17,30 Avance Telediario.  
17,35 Seguridad en marcha.  
18,00 Los Trotamúsicos.  
«Una aventura cañón».  
18,30 La tira de aventuras.  
19,00 Juega con nosotros.  
19,35 La vuelta de Arsenio Lupin.  
20,30 Telediario-2.  
21,00 Un, dos, tres...  
23,00 La pasión de Gabriel.  
23,50 Diario noche.  
0,10 Alucine.  
«La gran huida». 1984. Noventa y seis minutos. Norteamericana. Intérpretes: Dennis Quaid, Max Von Sydow, Kate Capshaw, Christopher Plummer.  
1,50 Despedida y cierre.

### TV-2

14,00 Noticias.  
14,05 La familia Monsters de hoy.  
14,30 Mikimoto clip.  
15,00 Cifras y letras.  
15,30 Retrato de Gran Bretaña.  
16,20 Noticias.  
16,25 Historias de cada día.  
17,15 Noticias.  
17,20 Primera sesión.  
«Tres secretos». 1949.  
18,55 Noticias.  
19,00 Atletismo.  
Final Grand Prix.  
21,45 Noticias en La 2.  
22,00 El espejo.  
1,00 Cine club.  
2,30 Despedida y cierre.

### TSG

18,00 Avance informativo  
18,05 Lo que hay que ver  
20,40 Dibujos animados  
21,00 Informativo  
21,30 Solodeporte

### TV REGIONAL

PARA EL VIERNES

13,00 Avance informativo  
13,02 Con V de viernes.  
Un magazine de fin de semana.  
14,00 Informativo de Castilla y León  
14,20 El tiempo

### TELEMADRID

14,30 Telenoticias.  
14,55 El tiempo.  
15,00 Te quiero, Lucy.  
«Lucy y John Wayne».  
15,30 Belleza y poder.  
16,20 Cine de tarde.  
18,00 Tom y Jerry.  
18,30 La patrulla galáctica.  
«Wildfire».  
19,00 Doctor Who.  
19,30 Pop-7.

20,00 Magnum.

«Cita por computadora».

21,00 Telenoticias.  
21,25 El tiempo.  
21,30 Roseanne.  
Intérpretes: Roseanne Barr y John Goodman.  
22,00 Noche de cine.  
0,30 Telenoticias.  
0,45 Noche de cine.  
«Casanova».  
3,15 Fin de emisión.

### ANTENA 3 TV

15,00 Noticias.  
15,30 Telecine.  
Película: «Alarma: catástrofe». G. B. 1978. Director: Jack Gold. Intérpretes: Richard Burton, Lino Ventura y Lee Remick.  
17,34 Noticias.  
17,37 La merienda.  
18,54 Noticias.  
18,57 Serie. Los invasores.  
19,53 La ruleta de la fortuna.  
20,30 Noticias.  
21,02 Serie. Nuevos policías (ver nota de Prensa).  
22,51 Noticias.  
22,52 La clave.  
3,00 Cine español.  
4,25 Cierre de emisión.

### TELE 5

14,30 Inés Duarte, secretaria.  
15,30 Humor de sobremesa.  
16,30 Hotel.  
17,25 Superguay.  
19,00 Vip Guay.  
19,39 ¿Hablando se entiende la basca?  
20,00 Hoy.  
Avance informativo.  
20,05 Su media naranja.  
20,45 Telecupón.  
21,05 Topacio.  
22,00 Silencio se ríe.  
«Jenaro el de los 14». Cómica.  
23,40 Entre hoy y mañana.  
Dirige y presenta Luis Mariñas.  
0,10 ¿Hablando se entiende la gente?  
1,10 Erotismo.  
2,50 Cierre de emisión.

### CANAL +

14,30 Redacción.  
Noticias.  
14,30 Telecomedia.  
15,00 Sesión especial V. O.  
17,03 Documental.  
17,53 Cine.  
19,48 Piezas.  
20,00 Avance.  
20,06 Los 40 principales.  
20,30 Telecomedia.  
20,59 Telecomedia.  
21,28 Información meteorológica.  
21,30 Redacción.  
21,54 Información deportiva.  
22,00 Estreno Canal +.  
23,44 Segunda sesión.  
1,35 «Inside-out» (c).  
1,42 Cine erótico.  
3,13 Sesión especial V. O.  
4,50 Sesión especial V. O.



## Muere al chocar su moto contra el arco de la Fuencisla

Camilo Florencio Santos, de 23 años, resultó muerto en la madrugada de hoy al chocar el ciclomotor que conducía contra el Arco de la Fuencisla, situado en la antigua carretera de Arévalo. El accidente se produjo al salirse el ciclomotor de la calzada, chocando contra el arco posteriormente. La violencia del choque hizo que el conductor resultara muerto en el acto.

Por otra parte, en Segovia capital ha sido detenido y puesto a disposición judicial L.C.M., como presunto autor del robo de 2 sillas de montar en un picadero, valoradas por su propietario en 125.000 pesetas. Asimismo se ha denunciado el robo en un quiosco de la avenida Juan Carlos I de 10.000

pesetas en metálico, así como varios cartones de tabaco rubio.

En la provincia, un accidente de tráfico provocó lesiones de carácter grave al conductor de un vehículo matrícula de Oviedo, al chocar de forma lateral contra un turismo de Madrid en el término municipal de Pedraza. El conductor del vehículo de Madrid resultó ileso. En San Cristóbal de Segovia, dos turismos matrícula de Segovia colisionaron lateralmente, sin que se produjeran heridos.

En Nava de la Asunción ha sido denunciado el robo en el interior de un domicilio de joyas por valor de 100.000 pesetas, así como una pequeña cantidad de dinero.

### EL MERCADO DE SEGOVIA

#### Suben los precios del porcino

El sector del porcino sigue bajo el signo del desconcierto. La oferta en el mercado de ayer fue suficiente, con un consumo bajo, pero se ha producido un nuevo bandazo y los precios experimentan un ascenso con subidas de 10 pesetas en cerdos cebados, cinco en cerdas y 30 en lechones.

En vacuno, aunque repiten las cotizaciones, el mercado no está animado y no se esperan cambios a corto plazo. En ovino, ante una demanda poca activa, bajan los precios entre 15 y 25 pesetas, según las categorías.

#### PORCINO

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| Cebo selecto .....      | 155   |
| Normal .....            | 151   |
| Graso .....             | 170   |
| Cerdas desvieje .....   | 85/95 |
| Lechones selectos ..... | 285   |
| Lechones normales ..... | 275   |
| Canal segunda .....     | 202   |

#### VACUNO

|   |     |
|---|-----|
| Añojos extra .....                          | 470 |
| Añojos primera .....                        | 425 |
| Añojos segunda .....                        | 390 |
| Vacas extra .....                           | 280 |
| Vacas primera .....                         | 210 |
| Vacas segunda .....                         | 160 |
| Terneras de leche de menos de 130 kgs. .... | 750 |
| Terneras de leche de más de 130 kgs. ....   | 730 |
| Terneras de pienso de 150/175 kgs. ....     | 485 |
| Terneros de pienso de 175/200 kgs. ....     | 450 |
| Terneros vida de cruce charolés .....       | 330 |
| Terneros vida cruce pardo .....             | 320 |
| Terneros vida del país .....                | 275 |

#### OVINO

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Lechal 10-12 kgs. .... | 710 |
| Lechal 12-15 kgs. .... | 575 |
| Recental .....         | 425 |
| Pascual .....          | 365 |
| Grandes .....          | 300 |
| Ovejas .....           | 25  |

#### SECTOR AGRARIO

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| Cebada dos carreras .....  | 23,00 |
| Cebada seis carreras ..... | 22,50 |

### LOS PLASTICOS

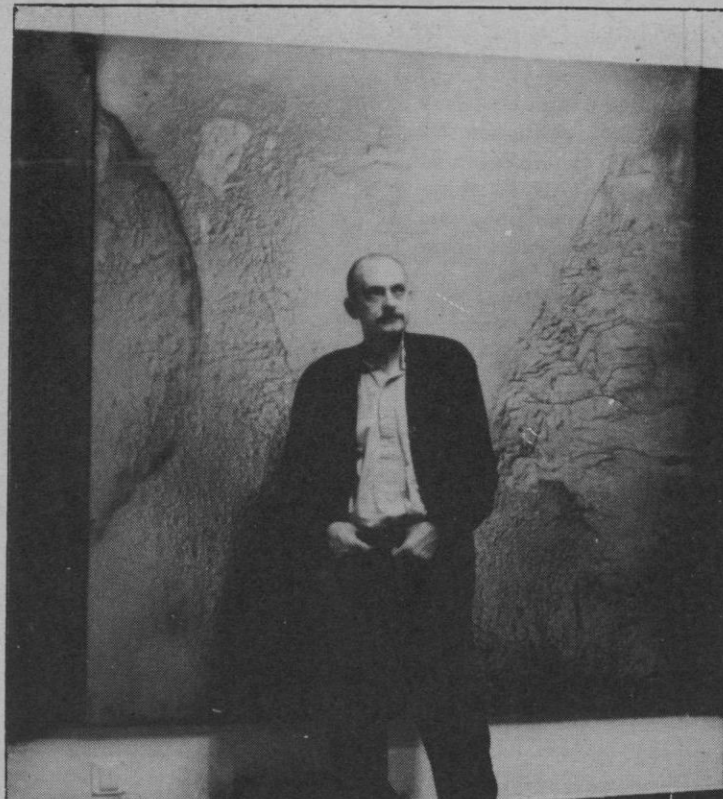
## Diego Moya: "Tránsito 1988-1991"

J. TURRIANO

Diego Moya es un pintor jienense, con estudios en la Escuela de Bellas Artes de Madrid y de Arquitectura en la ETSAM. Sus obras se encuentran en varias colecciones: de Arte Contemporáneo de Villafamés, en Navarra, Museo Municipal de Huelva, esculturas y murales en las torres de Colón de Madrid, etc. Fue becado por la Fundación March para realizar obras en París, y tiene en la actualidad varios premios: Concurso Nacional de Pintura de Alcobendas, segundo premio en el Concurso de Pintura Santa Lucía, de Madrid, etc...

Escribe en el muy completo programa de mano de la exposición Gijs Van Hensbergen lo siguiente: "Quizá sea una hipótesis disparatada, pero no puedo dejar de imaginar que si El Greco estuviera vivo se sentiría conmovido y estimulado por las obras de Diego Moya. No sólo por el parentesco cromático sino sobre todo porque parece obvio que hay en su obra una velada espiritualidad, un sentido muy claro de hallarse fuera de este mundo, que ilumina la relación entre sus obras y el lugar particular en que han sido concebidas".

Diego Moya es un pintor abstracto muy reflexivo, que emplea unos registros en cuanto a color y pigmentos muy limitados --limi-



Diego Moya junto a su obra.

PEÑALOSA

tados voluntariamente-- ya que practica rigurosamente en su trabajo una gran disciplina mental y una gran seriedad. El gris, el negro y los violetas abundan en sus cuadros, y las texturas son difuminadas y también muy pensadas. No obstante, los negros angustiosos que aparecen en los cuadros de

los años ochenta (esas fugas hacia el horizonte, sin esperanza), han dado paso a otras composiciones más positivas anímicamente hablando (por ejemplo, el cuadro llamado "Habitantes 3"), animado por un trallazo verde, elegante y delicado). (Salas de "El Torreón de Lozoya").

## Los paisajes soñados de Christian Hugo Martín

J. TURRIANO

Es un pintor segoviano, autodidacta y muy joven. En el año 1986 comenzaron sus exposiciones individuales y desde entonces está volcado en la creación artística con una serie sucesiva de muestras individuales y colectivas.

Practica Christian Hugo Martín en su pintura un lirismo fantástico que a veces se despega de lo terrenal, rozando la abstracción. El pintor investiga y analiza. Precisamente sobre esta "aventura" en que consiste toda exposición de pintura, sobre este "striptease espiritual", este "descarnamien-

to", escribe en el programa de mano Rodrigo González Martín que el artista "asume el reto personal y el atrevimiento de mostrarnos bajo ciertas claves la búsqueda de un paisaje insólito, ya que pasadas las primeras e ingenuas (aunque necesarias, en un proceso) experiencias, cada vez es más costoso exponer. Cada exposición se convierte en una aventura inevitable, en un cierto escalofrío gratuito, en una propuesta arriesgada sin garantía de respuesta. En fin, exponer es cada vez más ex-ponerse".

Notamos en la exposición de Christian Hugo Martín por lo menos dos partes, dos fases o dos



Autorretrato.

C. HUGO MARTÍN

estilos (o dos filosofías en el hacer): hay una sala en la que aparecen unas composiciones (paisajes, bodegones) de un fuerte colorido carnoso. Aquí parece que el pintor busca la pintura "en sí" (a recordar dos cuadros: el número 2 y el número 4, un bodegón con espejo, de colores eléctricos); en otra sala vemos unos paisajes fantásticos, de coloración más o menos chagalliana, en las que parece que se aúnan pintura y poesía (o al menos una cierta carga literaria y onírica). En estos otros cuadros el tratamiento de los pigmentos es distinto, pues todo es difuminado y evanescente. (Salas de "El Torreón de Lozoya").

Quien da un poco de su sangre para que otro no muera, es casi un creador, porque con su sangre da vida.

¡Hazte donante de sangre!



### CASINO DE LA UNION

Concurso público para la adjudicación de los servicios de restaurante-bar-cafetería, en el Polideportivo del Casino, en Valverde del Majano.

Por el presente anuncio se pone en conocimiento de todos los profesionales del gremio de hostelería, que a partir de esta fecha y por un período de QUINCE DIAS NATURALES, los interesados podrán presentar sus ofertas y optar al concurso público para la adjudicación de los servicios citados.

El pliego de condiciones y demás documentación puede ser consultado en la Secretaría del Casino, en el edificio Sirenas, por las mañanas de once a una y media y por las tardes de seis a ocho.

La Junta Directiva

¡2 ULTIMOS CHALETS!  
137 y 151 m<sup>2</sup>

- Zonas deportivas
- Jardín privado

"RESIDENCIAL TORRECABALLEROS"

- Piscina
- Precioso enclave

ACEPTAMOS SU VIVIENDA A CUENTA



SABADOS Y FESTIVOS EN OBRA  
de 12, 00 a 2,00 h. y de 4,30 a 6,30 h.

PROMOCION EXCLUSIVA



HABITAT  
Telf. 43 30 10



## SAN ILDEFONSO

## Prosigue a buen ritmo la rehabilitación del Palacio Baüer

A buen ritmo, y ya muy avanzadas, prosiguen las obras de rehabilitación de la Casa de Gentiles Hombres, más conocida como Palacio Baüer, en La Granja de San Ildefonso.

JUAN CARLOS MARTIN RAMIREZ

Los trabajos que se llevan a cabo están permitiendo descubrir la belleza de los revocos de fachadas, chimeneas, patios y resto de elementos arquitectónicos. Una vez concluido el proceso de rehabilitación, el edificio, de propiedad particular, albergará doce viviendas, más dos en las antiguas cocheras en la Plaza de la Cebada.

### UN EDIFICIO CON SOLERA

La Casa de Gentiles Hombres comenzó a levantarse en 1774, bajo la dirección y planos del arquitecto José Díaz Gamones. En junio de ese año, José Díaz informaba "estar abriendo las zanjas para los cimientos y el Murallón que sostiene el terraplén de la calle nueva, está hecho hasta la altura de la calle, y se ha dado principio a las primeras hiladas de sillería de la fachada pral. de dha. Cassa".



El palacio recobra su esplendor.

Durante algunos años fue sede de la Embajada china. Tiempo después, ya adquirida por el banquero Baüer, se unió a la misma otra casa contigua y el cuartel de la Guardia Civil, convirtiéndolas en un magnífico jardín, con una terraza que sostiene ocho columnas de piedra.

Una guía de La Granja de comienzos de siglo destaca que

era la casa particular más hermosa, cómoda y elegante del Real Sitio, añadiendo que la restauración se debió al famoso arquitecto Arturo Mélida.

Propiedad del Instituto Social de la Marina, el edificio y su jardín fueron subastados hace unos veinte años, cuando ya la ruina y el más absoluto abandono se habían apoderado del mismo.

## Exposición de Antonio Roca

J.C. M.R.

Dentro del ciclo de exposiciones que viene organizando la asociación cultural de La Granja, permanecerá abierta hasta el día cuatro de octubre la exposición que Antonio Roca Vidal presenta en la Sala Canónigos, obra social de la Caja de Ahorros de Segovia.

La exposición de Antonio Roca recoge una selección de treinta y ocho acuarelas, de las que destacamos las que tienen como contenido motivos y paisajes de La Granja. El horario de visita a las salas de exposición es de martes a domingo, desde las 19,30 h., a 21,30 h.

## Primera fase de la Casa de Infantes

JUAN CARLOS MARTIN RAMIREZ

Enfrente del palacio Baüer, en la misma calle, y con perfecta simetría en su diseño, se levanta la Casa de Infantes, sobre la que hace unos dos meses que se iniciaron las obras de ejecución de la estructura, cubierta y saneado de la misma, en base a un proyecto suscrito por los arquitectos J. Ramos y J. Blanco González para el patrimonio del Estado, con un importe de 455.981.904 pesetas.

Las obras, que fueron adjudicadas a la empresa Fomento de Obras y Construcciones, permitirán la reconstrucción de los forjados intermedios, reposición de la cubierta, ignifugación de la estructura y recogida de aguas pluviales con su red de saneamiento.

En la primera fase de un amplio proyecto cuyo coste puede rondar los 1.000 millones de pesetas una vez que se defina el contenido de lo que se prevé sea el parador de La Granja.

## CABEZUELA

## Satisfactorio desarrollo de las fiestas locales

### Desigual resultado de los festejos taurinos

F. DESCALZO

El resultado de las fiestas patronales que han acabado esta misma semana ha sido satisfactorio en su conjunto. El buen tiempo reinante hizo que la asistencia de gente fuese muy numerosa durante todos los días.

Todos los actos celebrados han tenido su éxito esperado e incluso ha sido superado. Tan solo los acontecimientos del inicio de fiestas, estuvieron deslucidos por problemas de megafonía y mala ubicación. Así el desfile de peñas y pregón de fiestas no fueron tan vistosos como estaba preparado. La orquesta amenizadora de los bailes de esa misma noche fue la peor de toda la fiesta.

En el "Día de Iglesia", tanto la misa cantada por Sara Matarranz, como la ofrenda estuvieron lo más concurridas que permitieron los lugares.

El resultado del primer festejo taurino estuvo marcado por la mala calidad del ganado zamorano. Tanto el novillero salmantino Julián Guerra, que vestía azul noche y oro, como su paisano Alberto Encinas, de nazareno y oro y de dieciocho años ambos,

crearon pesadumbre en el público por las numerosas veces que debieron entrar a matar.

El segundo festejo fue mixto y más entretenido. Cinco novillos fueron matados por otras tantas personas. El primero por el rejoneador Rubén Martín, que con tres caballos de excelente presencia y dominio mató al novillo más bravo de la tarde; recibió dos orejas y rabo. El segundo fue para el que este viernes toma la alternativa en Yecla (Murcia), Domingo García "Dominguín" lo que le valió para rematar la faena en poco tiempo y dando la impresión de venir sólo a justificar; este hombre de veintitrés años recibió una oreja al caer su novillo redondo tras una media estocada de segundo intento. Oscar González debutó por segunda vez en este coso y ello lo demostró con su tranquilidad; recibió dos orejas y vuelta al ruedo. El dieciseisero César del Puerto mató su octavo novillo de este año y sufrió dos cogidas sin consecuencias que no le restaron valentía en la lidia. El último novillo tuvo una lidia más peculiar, de faena corta y menos taurina, pero muy aplaudida y sentida, estuvo protagonizada por el aficionado local Roberto Pastor que fue ayudado en banderillas por Paulino Calvo.

## ZARZUELA DEL PINAR

## Concluyeron las fiestas

SUSANA MATEO

Se celebraron las tradicionales fiestas de Zarzuela del Pinar en honor de la Exaltación de la Santa Cruz con una velada a cargo de la orquesta "Carmín".

Los festejos se inauguraron con el pregón de las mismas a cargo de Juan Manuel Guzmán Hermida, director de Educación y Ciencia y la presentación y desfile de peñas.

Durante los días feriados han tenido lugar diversas juegos y competiciones deportivas como

tiro de soga, pelota a mano, carrera ciclista y fútbol sala, todos ellos con importantes premios para los vencedores.

Como toda fiesta, Zarzuela del Pinar contó con varias verbenas amenizadas por diferentes grupos como "La Farandola" y "Carmín", que puso el fin a las fiestas.

Los festejos tuvieron una gran acogida por todos los habitantes y visitantes transcurriendo con gran animación y sin mayores incidentes.



## Cámara Oficial de Comercio e Industria de la Provincia de Segovia

El lunes, día 9 de Septiembre, comenzó el plazo para presentar la declaración de alta en el nuevo **IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONOMICAS** que afecta a todos los empresarios de SEGOVIA, capital y provincia

- Para darse de alta en el censo de este Nuevo Impuesto sobre Actividades Económicas, podrán presentar su declaración en esta Cámara de Comercio hasta el día 13 de Diciembre próximo, de 8,30 a 14,30 horas.
- "Al darse de alta no habrá que satisfacer cantidad alguna"
- La Cámara te informa, asesora y tramita.

SERVICIOS ADMINISTRATIVOS: P.º Ezequiel González, n.º 32.

Teléfonos 43 23 00 / 11 SEGOVIA



PARADOR DE SEGOVIA

Se necesita:

**Recepcionista de noche**

Imprescindible idioma inglés

Teléfono: 44 37 37

Atención  
Empresarios



Consejo de Gobierno de la Junta

## Nueva estructura para las consejerías de Fomento y Medio Ambiente

Renovada la mitad de los altos cargos de la etapa anterior

**El Consejo de Gobierno de la Junta de Castilla y León aprobó ayer la reestructuración de las consejerías de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio —que no sufre especiales modifi-**

**caciones— y de Fomento, que contará con una dirección general menos. En la reunión se nombró al nuevo director general de Tributos y Política Financiera, Pascual Fernández.**

Valladolid (Ical).-- La Consejería de Fomento estará estructurada en cuatro órganos superiores: una Secretaría y tres direcciones generales, que se encargan de Transportes y Carreteras, Vivienda y, por último, Consumo. La Consejería unifica las antiguas direcciones de Transportes y Carreteras; pierde la dirección de Turismo, que pasa a Cultura; y se crea Comercio y Consumo, que asume las que estaban repartidas en Economía y Bienestar Social.

La Consejería de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio estará formada por una Secretaría y las mismas direcciones generales: Urbanismo y Calidad Ambiental y Medio Natural. Este departamento de la Junta se encargará de la política de ordenación del territorio, urbanismo, medio ambiente, abastecimiento y sanea-

miento de aguas potables, depuración de aguas residuales, montes, caza, pesca y conservación de la naturaleza.

### ALTOS CARGOS

Con el nombramiento de Pascual Fernández Martínez como nuevo director general de Tributos y Política Financiera, se completa el organigrama de altos cargos de la Administración regional desde la toma de posesión del presidente Juan José Lucas.

El nuevo director general pertenece al entorno del actual consejero de Economía y Hacienda, Fernando Bécker, con el que ha coincidido en la Universidad Autónoma de Madrid. Fernández Martínez tiene 30 años y es doctor en Económicas por la Autónoma de Madrid, donde hasta ahora era

profesor titular de Economía Aplicada.

El organigrama administrativo de los servicios centrales de la Junta se compone de 39 altos cargos después de la reestructuración administrativa y el reparto de competencias efectuado por el presidente Juan José Lucas. De los altos cargos del anterior gobierno sólo repiten diecisiete.

### DELEGADOS

Por lo que se refiere a los delegados territoriales de la Junta en las distintas provincias de la comunidad autónoma Juan José Lucas ha confirmado en sus puestos a los anteriores titulares en Segovia, Salamanca, Soria y Zamora, mientras que ya han sido nombrados los de Avila, Burgos, Palencia y Valladolid.

## Antena 3 TV iniciará su programación regional a finales de año

Valladolid. (Ical).-- Antena 3 Televisión iniciará su programación regional a finales de año, según confirmó ayer a ICAL el director del centro, Santos García Catalán. La inversión prevista superará los 100 millones de pesetas. El centro emisor se inauguró ayer en Valladolid junto con las instalaciones de radio, que emiten desde el pasado mes de marzo en el nuevo edificio de la Avenida de Burgos.

Según Santos García, el total de plantilla en la nueva televisión será de una veinte personas, el mismo número que en la actualidad tiene A3 radio y Radio 80. La programación regional de Antena 3 Televisión constará de un informativo de lunes a sábado, de 14 a 14,30 horas, y de un magazine llamado "Valladolid a fondo", que se emitirá los miércoles de 12 a 13 horas.

## Temen la existencia de una secta satánica en un pueblo leonés

León. (Ical).-- Los vecinos de la localidad leonesa de San Esteban de Valdeusa, en la comarca de El Bierzo, temen la existencia de prácticas y ritos satánicos en el pueblo, ya que a altas horas de la madrugada vislumbran tras las ventanas de una casa habitada por jóvenes sombras de cruces, y escuchan música gregoriana a gran volumen.

Estos temores fueron notificados al obispo de Astorga, Antonio Briva Miravent, quien tras varias

indagaciones para verificar los rumores, ha confirmado que "nadie ha podido aportar datos que permitan deducir nada concreto".

Pese a estos temores, varios vecinos manifestaron que el origen de los mismos está en la mentalidad cerrada de los habitantes de San Esteban de Valdeusa, "que ven cosas raras donde no existen debido a la ignorancia y lo retorcidos que son", aseguraron.

Juicio de la Construcción

## El exsecretario municipal niega que Méndez Pozo tuviera trato de favor

Burgos. (Ical).-- Esteban Corral, ex secretario del Ayuntamiento de Burgos, negó ayer que el constructor Méndez Pozo obtuviera un trato de favor del equipo de gobierno municipal. La declaración de este encausado en el juicio de la Construcción se prolongó a lo largo de toda la sesión, con los interrogatorios del fiscal, la acusación particular --a la que no contestó-- y la defensa.

Corral aseguró que su relación con Méndez Pozo se limitaba a tres encuentros en su despacho "y un par de veces que me citó el alcalde para tratar de reuniones que hacían referencia a él". El acusado tuvo un "lapsus" al manifestar que el constructor "era una persona más del Ayuntamiento", y aseguró que recibía el mismo trato que otros constructores. "Si estaba delante o detrás es algo

que me supera y que, además, ni me interesaba, porque lo único que me quitaba era compromisos", añadió.

En relación con las quejas de la oposición municipal por las dificultades para examinar expedientes, el ex secretario acusó a algunos antiguos concejales del PCE y del PSOE de exhibir documentos del Ayuntamiento en lugares públicos, lo que llevó al alcalde a

adoptar medidas para evitar que los expedientes salieran de la Casa Consistorial.

En relación con el "caso de la construcción", algunos edificios próximos a la Audiencia provincial y la sede de "Diario 16" de Burgos han aparecido con pintadas en las que se apoyaba al alcalde y se atacaba al periódico burgalés.

"Soria Semanal"

## Intentaron desalojar a los readmitidos

Soria. (Ical).-- Los socios mayoristas de "Soria Semanal", llamaron a la Policía Municipal para desalojar del periódico a los tres trabajadores readmitidos en sendos actos de conciliación.

Estos socios consideran nulos los actos de conciliación, ya que la empresa no estuvo representada por ninguno de ellos sino por el presidente nominal de la cooperativa, Antonio Hernández, con quien están enfrentados.



EL SEÑOR

**D. AURELIO SERRANO GOMEZ**

Falleció en Madrid el día 15 de septiembre de 1991

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Su desconsolada esposa, Carmen Martín; hija, María del Carmen Serrano Martín; hijo político, Angel González Soto; madre, María Gómez Martín; hermanos, Paulino, Lucía y Angelita Serrano Gómez; hermanos políticos, Antonio Núñez Sacristán; Pedro Borregón Sebastián, Juan Ramón Uceda, Angeles Martín, Gonzala García; nietos, sobrinos y demás familia,

Participan tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia al funeral que por el eterno descanso de su alma se oficiará mañana, día 21 de septiembre, a las 6,30 de la tarde, en la iglesia de Santa Eulalia.



SEGUNDO ANIVERSARIO

EL SEÑOR

**D. Elvidio Domingo González**

Que falleció en Madrid el día 21 de septiembre de 1989

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

El funeral que se oficie mañana día 21, a las 8 de la tarde, en la iglesia de Nuestra Señora del Rosario, en San Ildefonso (Segovia), será aplicado por el eterno descanso del alma del finado.

Su esposa: MARI-CRUZ CASADO JORT; hijas: MARIA-DOLORES, GUADALUPE y CELIA; hijos políticos: ANGEL BERNABE, JOSE-ANTONIO CALLEJA, LUIS FERNANDO CALLEJA y JUANA PINILLOS; hermana, hermana política, nietos, sobrinos y demás familia,

Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.



Publicada hoy por el diario "El País", condena a 100 años a cada policía

## Sala ordena que se investigue la filtración de la sentencia del "caso Amedo"

El presidente del Consejo General del Poder Judicial (CGPJ), Pascual Sala, ha ordenado al servicio de inspección de este órgano que se investigue la filtración de la sentencia del "caso Amedo", con el fin de "depurar las posibles responsabilidades derivadas de tal filtración". El diario "El País" publica hoy que los policías José Amedo y Michel Domínguez, presuntos organizadores de los GAL, han sido condenados a 17 años, 4 meses y 1 día de prisión por cada uno de los seis asesinatos frustrados en los que participaron como autores por inducción.

Madrid (Efe).—En un comunicado difundido esta mañana, el Consejo del Poder Judicial señala que la apertura de una información "para esclarecer los hechos relativos a la filtración", ordenada por Pascual Sala, se debe a iniciativa del vocal del CGPJ, Francisco Javier Gómez de Liaño, antiguo magistrado de la Audiencia Nacional y ponente de la sentencia de la colza, que no se conoció hasta su lectura pública.

### APLAZADA

Por otra parte, el presidente del Tribunal del "caso Amedo", Jose

Antonio Jiménez Alfaro, ha comunicado que la lectura de la sentencia sobre este asunto se aplaza hasta las 13 horas, por la incomparecencia de los acusados "por razones ajenas a la Sala".

Jiménez Alfaro explicó que el pasado día 18 el Tribunal dictó una orden a la prisión de Guadalajara para que hoy fueran trasladados a la Audiencia Nacional los dos policías y que la dirección del Centro Penitenciario cursó acuse de recibo de dicha orden. A pesar de ello, agregó, Jose Amedo y Michel Domínguez no han sido conducidos "por fallo no imputable al Tribunal".

### TRANQUILOS

Los dos policías han reiterado esta misma mañana su decisión de asistir a la lectura de la sentencia, tras ser preguntados por el Tribunal.

Por su parte, Gonzalo Casado, abogado defensor de Amedo y Domínguez, dijo ayer a EFE que sus dos patrocinados "esperan tranquilos" el fallo del tribunal que les ha juzgado y añadió que "están preparados para una sentencia dura". Además, el letrado indicó que él mismo ha asesorado a los dos policías para que se abstengan de intentar hacer declaración o intervención alguna.

Casado dijo que espera una "sentencia dura en la línea de la petición del fiscal", más de cien años para cada uno de los procesados, y aseguró que de ser así presentará un recurso ante el Tribunal Supremo. Por último, el abogado señaló que los dos policías han hecho durante estos días "una vida normal".

## Normalidad en el colegio público de Aitona

Aitona (Lleida) (Efe).—La totalidad de los niños del colegio público Francesc Feliu de Aitona han asistido hoy con normalidad a las clases, después de que los padres de los alumnos finalizaran el boicot que mantenían desde el pasado lunes por la presencia de siete niños gitanos en el centro.

Los padres de los cien alumnos del colegio público decidieron en una asamblea celebrada anoche dar por finalizada la actitud que han mantenido esta semana, durante la que los siete niños gitanos han permanecido solos en las aulas.

## PNV y PSE-PSOE negocian el nuevo Gobierno con la máxima discreción

Vitoria (Efe).—PNV y PSE-PSOE han iniciado los contactos para la formación del Gobierno en un ambiente de máxima discreción para evitar que posibles filtraciones a los medios de comunicación puedan frustrar el acuerdo, del que ambos grupos se han mostrado fervientes partidarios.

Las escasas indicios sobre la marcha de las conversaciones de los que se han hecho eco los medios de comunicación han causado cierto malestar en Ajuria Enea, que ha hecho un llamamiento a la prudencia, secundado por la dirección socialista. Sin embargo, el

acuerdo no parece correr peligro dada la voluntad de ambos grupos de llegar a un amplio consenso programático que evite aspectos de mayor carácter ideológico.

### DIMISION

Por otro lado, la dimisión del consejero de Trabajo, Martín Auzmendi, adscrito a la línea crítica de EE, podría dar cabida a la pretensión socialista de tener una representación en el ejecutivo superior a la de EA —que tenía tres consejeros— y más acorde con su representación parlamentaria.

## Solchaga sólo convence a patronal y bancos

Madrid (Efe).—Los sindicatos UGT y CCOO rechazaron las medidas anunciadas ayer por el ministro de Economía para mejorar la competitividad, al considerar que insisten en una política económica fracasada, mientras que la CEOE y la patronal bancaria las consideran positivas, en líneas generales.

La patronal CEOE destacó, en una nota, que Solchaga propone medidas "que caminan en la dirección correcta" como el adelanto de la liberalización de capitales, el anuncio de la rebaja de los tipos de interés y la desregulación de determinados sectores, entre otras, aunque los empresarios mostraron su preocupación por el abandono de la prioridad en la lucha contra el déficit público.

El asesor económico de la Asociación Española de Banca Privada (AEB), Federico Prades, declaró a Efe que el adelanto en la liberalización de capitales es positivo y será afrontado con éxito por el sector, siempre que se eliminen simultáneamente la sujeción a coeficientes y las restantes trabas que impiden una libre competencia frente al extranjero.

El secretario general de CCOO, Antonio Gutiérrez, dijo que la comparecencia del ministro, así como la reciente intervención del presidente del Gobierno en televisión, "no han aportado nada nue-



TELEFOTO EFE

Antonio Gutiérrez afirma que Solchaga no aportó nada ayer.

vo", y añadió que si no hay un cambio en la política económica del Gobierno la "interlocución con los sindicatos será muy difícil, por no decir imposible".

Para el secretario de Acción Sindical de UGT, Apolinar Rodríguez, el discurso de Solchaga "está marcado por el fracaso y definitivamente alejado de cualquier orientación socialdemócrata", y demuestra, dijo, que el ministro "no ha entendido absolutamente nada", ya que mantener la precariedad en el empleo es incompatible con un aumento de la competitividad.

## El Príncipe regresó a Madrid tras su visita a Bolivia

Santa Cruz (Bolivia) (Efe).—El Príncipe de Asturias, Felipe de Borbón, regresó ayer a Madrid a las 17:10 horas locales tras una visita oficial de cinco días a Bolivia y una anterior de cuatro a Argentina.

El heredero de la Corona española fue despedido en el aeropuerto internacional de la ciudad

oriental de Santa Cruz de la Sierra por el vicepresidente boliviano Luis Ossio Sanjinés. La última actividad que desarrolló en este país el hijo de los Reyes de España fue una visita a dos poblaciones de la "Chiquitania" boliviana, Concepción y San Javier, que fue centro de importantes reducciones jesuíticas fundadas hace tres siglos.

## Bolsa de Madrid

El índice general provisional de la Bolsa de Madrid subió al mediodía de hoy 2,19 y quedó situado en 275,18 puntos, según Efe.

Una sesión de cierre semanal que ha dado al mercado un matiz marcadamente alcista recogiendo, sin duda, las declaraciones de ayer del ministro de Economía, Carlos Solchaga.

Las diferencias por grupos de valores que permanecen en el mercado tradicional son las siguientes:

En Gas y Electricidad, Gas Madrid repite cambio.  
Metálicas Básicas, Fiesa repite cambio.  
Materiales de Construcción y Cementeras, Rocaya sube 5, Cementos Cosmos sube 30 y Corporación Ucen 2, Aslan Cataluña repite cambio y Cementos Lemona baja 50.  
Químicas, Faes repite cambio y Unión Resinera baja 1.  
Material de Transporte, Caf sube 10.  
Automóviles, Fasa sube 6, Bendix 2 y Santana 2,75.  
Construcción de Maquinaria, Cesel sube 25 y Cobra baja 35.  
Comercio, Tabacos de Filipinas baja 2.  
Papeleras, Zubiri repite cambio.  
Alimentación, Pascual y San Miguel repiten cambio, Aceprosa baja 6 y Cervera hace posición de dinero a 105.  
Construcción, Obrascon baja 5.  
Comunicaciones, Antena-3 repite cambio.  
Otros servicios, Grupo Anaya repite cambio.  
Seguros, Hércules e Hispano repite cambio.  
Autopistas, Estacionamientos Subterráneos e Iberpistas repiten cambio y Europistas sube 4,50.  
Inmobiliarias, Zabálburu repite cambio y Encinar baja 15.  
Bancos, repiten cambio Mapfre, Comercial Español y Simeón y bajan 2 Ibiza y BNP y Bankoa 5.

## EN POCAS LINEAS

Un estudiante se quemó a lo bonzo en el recinto de la Universidad Politécnica de Valencia en protesta por el funcionamiento del sistema educativo. Julio César Sellés, de 23 años y natural de Murcia, falleció poco después de ingresar en el hospital La Fe de Valencia.

Un miembro de la familia gitana de los Romero fue detenido esta madrugada en Mancha Real por intento de violación de una joven de veinte años, que denunció los hechos. El detenido es miembro de una de las familias que tuvieron que huir de Mancha Real a raíz de los incidentes de mayo tras la muerte de un payo a manos de un gitano y había regresado posteriormente al pueblo, donde la escolarización de cuatro niños gitanos, también de la familia Romero, ha provocado numerosos incidentes a lo largo de esta semana.

Telefónica ha vendido su participación en Fujitsu-España (FE-SA), del 40 por ciento, al precio de 3.500 millones de pesetas, aunque mantendrá el asesoramiento para apoyar el desarrollo futuro de la sociedad japonesa en España.



Junta de Castilla y León

Consejería de Economía y Hacienda



FONDO SOCIAL EUROPEO

Subvencionan curso de:

# ALFARERO CERAMISTA

Requisitos:

Jóvenes desempleados de 16 a 20 años

Beca de 84.000 pesetas

Contrato en formación de 6 meses

Información e inscripciones en:

Teléfono 42 47 98

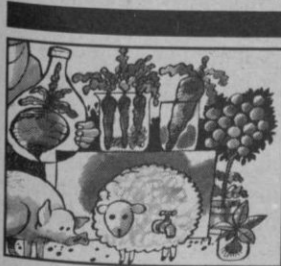


NUMERO 21  
15 DE SEPTIEMBRE DE 1991



Autotransfusión:  
salvarse  
por la sangre

4



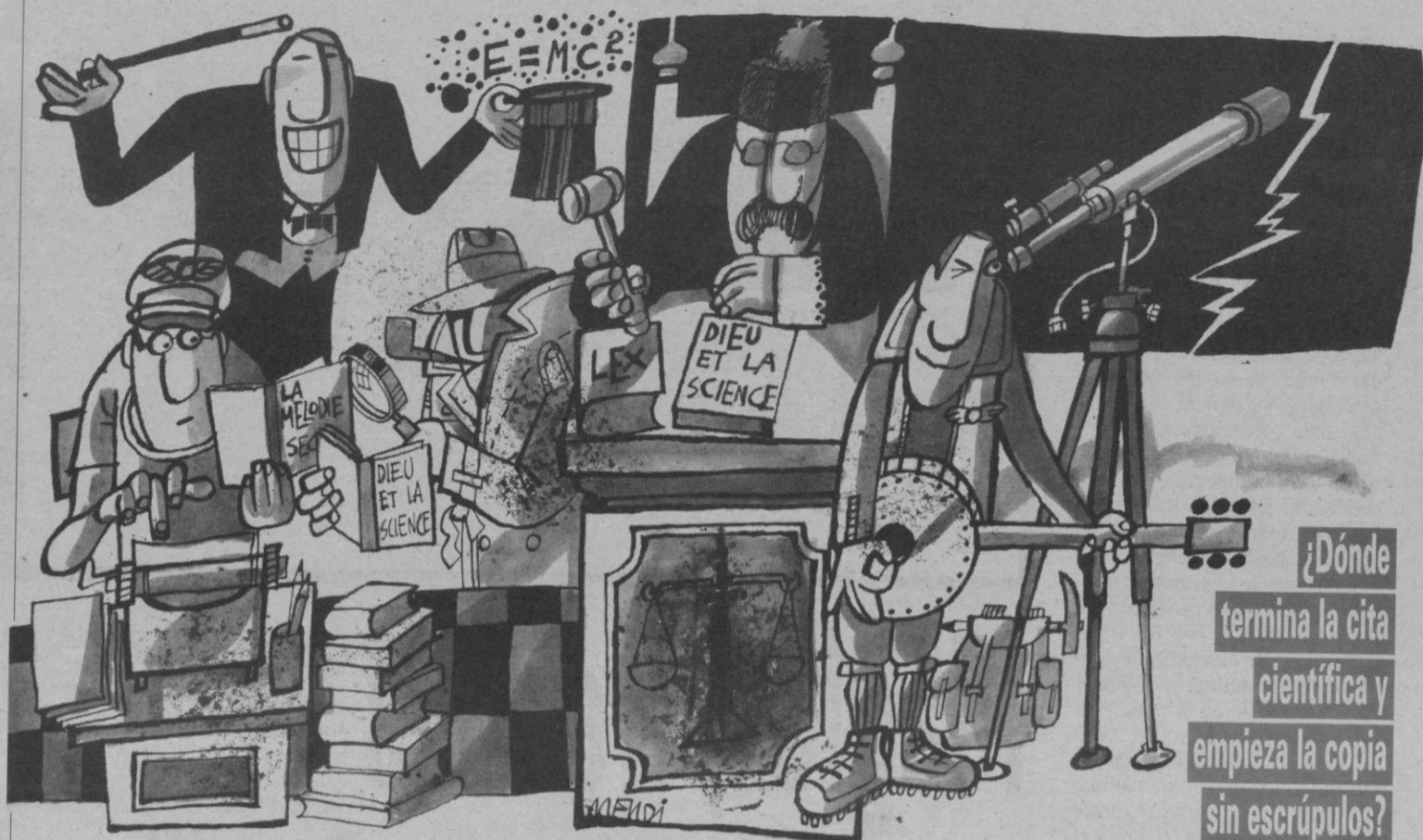
Producción  
agrícola  
a medida

6

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Pocas, muy pocas veces, un libro de divulgación científica logra situarse a la cabeza de ventas. *Dios y la ciencia*, escrito y publicado con el propósito de trascender la estéril oposición entre ciencia, filosofía y religión, ha representado en Francia, desde su aparición en junio pa-

sado, no sólo un éxito editorial sino un auténtico acontecimiento social. Sin embargo, en los rigores del estío se ha desatado una tormenta de acusaciones de plagio que ha precipitado con violencia sobre sus autores, reabriendo la siempre viva polémica del fraude científico.



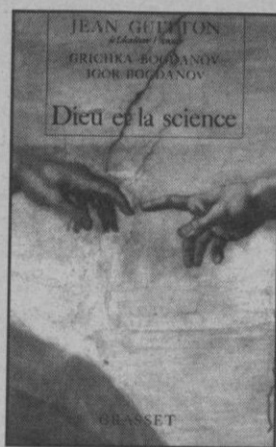
# No plagiarás el nombre de Dios y la ciencia en vano

MIGUEL A. ALMODOVAR

*Dieu et la science* es un texto, publicado en Francia por la editorial Grasset, de algo menos de doscientas páginas impresas en gruesa tipografía; un librito de bolsillo para leer a ratos perdidos en una sola jornada. Pero, a pesar de su modestia editorial, persigue el ambicioso objetivo de superar la incomunicación entre los habitáculos, tradicionalmente estancos, en los que durante milenios han crecido la fe religiosa y el conocimiento científico. Planteado como un diálogo entre el filósofo católico Jean Guilton y Grichka e Igor Bogdanov, astrofísicos y hermanos gemelos, ha logrado prender de tal manera en el público que durante los meses de verano consiguió unas ventas próximas a los 300.000 ejemplares.

La física cuántica y las más recientes teorías del caos son los dos platos fuertes de una mesa de reconciliación en la que por primera vez se han sentado el creyente (para el que Dios no es ni demostrable ni medible) y el sabio (que concibe a Dios como una simple hipótesis de trabajo). Guilton llega a decir: "Estamos casi convencidos de que los fotones están dotados de una conciencia rudimentaria", y en la declaración de intenciones que precede al libro los tres coautores intuyen la presencia de Dios (un Dios más complejo pero de idéntica esencia que la de aquel barbado anciano, sentado

Portada del libro *Dieu et la science*, best-seller del verano en Francia, cuyos autores han sido acusados de plagio



entre nubes y tocado con el enigmático triángulo místico de la iconografía clásica) en todo aquello que insufla un orden, sorprendente y profundo, al aparente caos de "una columna de humo, un relámpago en el cielo, al ondear de una bandera batida por el viento o al agua que sale de un grifo".

Guilton y los hermanos Bogdanov derrochaban euforia viendo cómo su libro ocupaba y mantenía la primera posición en el ranking de ventas, pero sólo había pasado un mes cuando una grave acusación de plagio borró la sonrisa de autores y editor. Trinh Xuan Thuan, astrónomo de origen vietnamita, profesor de la Universidad norteamericana de Virginia, denunció que *Dieu et la science* contiene una importante cantidad de párrafos literalmente transcritos de su libro *La Mélodie secrète*, publicado por la editorial Fayard en 1988. El 21 de agosto, el Tri-

bunal de Máxima Instancia de París falló en contra de los hermanos Bogdanov, reconociendo el fraude y condenándoles a pagar una suma de 50.000 francos (sensiblemente inferior a los 200.000 que reclamaba) al plagiado Xuan.

Los gemelos no han tenido el menor pudor a la hora de reconocer la copia y aceptan suprimir ciertos párrafos en futuras ediciones, pero argumentan que el escándalo es totalmente injustificado; según ellos, la literatura científica se apoya en conocimientos universales que no deben ser detentados por el autor de un libro, ya que, aunque sus planteamientos sean muy originales, los conceptos básicos forman parte del acervo de la comunidad científica. Sus redentores postulados fueron remitidos por los gemelos al tribunal y en su apoyo acompañaron los

Sigue en página 2



**NO PLAGIARAS  
EL NOMBRE DE DIOS Y  
LA CIENCIA EN VANO**

Viene de la primera página

testimonios de tres personalidades de aparente autoridad en la materia: los astrofísicos Jean Adouze, presidente de la Agencia Jules Verne; Michel Cassé, director adjunto del mismo organismo, y Hubert Reeves. Pero las supuestas pruebas de la defensa tampoco tenían demasiada solidez; en primer lugar porque la Agencia en cuestión, pretendidamente "la máxima instancia oficial de vigilancia y regulación para toda empresa de ampliación del conocimiento científico", no es más que un modesto organismo de promoción de la divulgación científica y, en segundo, porque Reeves ha declarado que los hermanos Bogdanov jamás se pusieron en contacto con él.

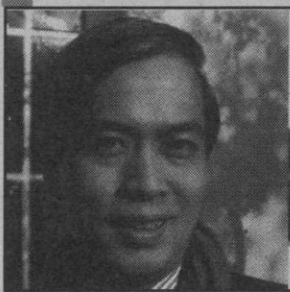
Para añadir algo más de leña al fuego, los autores de *Dieu et la science* dijeron a principios de agosto que el propio Xuan les había plagiado a ellos en varios artículos que el vietnamita-norteamericano publicó, entre 1986 y 1987, en la revista *Paris-Match*.

Con el fallo del alto tribunal parecía que las aguas podrían volver a su cauce, pero justamente ese mismo día el semanario satírico *Le Canard enchaîné* publicaba un artículo en el que se acusaba a los Bogdanov de haber plagiado otro libro, *L'Univers: Dieu ou hasard*, del periodista norteamericano Michael Talbot. A mayor abundamiento, en este caso no se trata de la transcripción de algunos párrafos, sino de páginas completas.

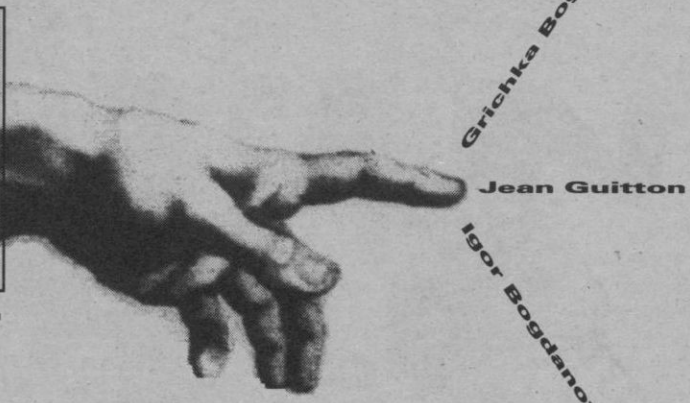
Los Bogdanov, que no se arredran ante nada, replican acusando a Talbot de haber escrito su obra copiando, casi literalmente, un informe de la Academia de Ciencias norteamericana, distribuido de forma restringida entre periodistas y científicos en 1979 bajo el título *Science and Technology, A Five Year Outlook*. Ante tal acúmulo de acusaciones cruzadas, el anciano filósofo Jean Guitton (acaba de celebrar su 90 cumpleaños) asiste consternado a un espectáculo que en un par de meses ha pasado de gran obra a bodevil tragicómico. Ni siquiera sus compañeros de reparto parecen ser lo que anunciaba el programa de mano.

En la sobrecubierta de *Dieu et la Science* se puede leer que los hermanos son doctores en astrofísica y física teórica, pero sus titulaciones no han podido ser comprobadas en ningún banco oficial de datos. Sí consta, sin embargo, que ambos poseen el título de pilotos de avión y helicóptero, a lo que se añaden las capacidades individuales de Igor: toca el banjo y en una ocasión se adjudicó el campeonato de Francia de escalada libre. Una nueva contrariedad que Gritchka minimiza con soltura:

El libro *Dios y la ciencia*, gran éxito editorial de la temporada en Francia, ha desatado una auténtica tormenta de acusaciones de plagio. La obra transcribe un diálogo entre el filósofo católico Jean Guitton y los hermanos Gritchka e Igor Bogdanov, que dicen ser astrofísicos, aunque no han conseguido demostrarlo. La polémica surgió cuando el astrónomo vietamita T. Xuan Thuan, que aparece bajo estas líneas, denunció que el libro en cuestión contiene numerosos párrafos literalmente copiados de una obra suya publicada en 1988.



Trinh Xuan Thuan



# Plagios, fraudes y otros arrebatos científicos

Aunque el plagio y el fraude son relativamente excepcionales en la ciencia, la historia y la actualidad registran un buen número de casos. Por añadidura, la fabulosa cantidad de artículos que anualmente produce la comunidad investigadora mundial y la evaluación de su calidad mediante el sistema de citas en bases inter-

nacionales de datos, amplía considerablemente las posibilidades de engaño y favorece la producción científica trivial.

"Es cierto que no somos doctores en astrofísica; se trata de un pequeño error del editor que a última hora no nos dió tiempo a corregir". A estas alturas no llamaría la atención si alguien exigiera que los presuntos gemelos demostraran que realmente son hermanos, varones y que se llaman Bogdanov. La rocambolesca historia, todavía inacabada, de *Dieu et la Science*, está adornada de peculiaridades que la sitúan lejos de cualquier posible comparación, pero por su amplia proyección en los medios ha conseguido reavivar un tema siempre candente: el fraude en la ciencia y muy especialmente en la comunicación de sus resultados.

Recientemente, el público ha seguido con asombro y perplejidad los casos de Fleishmann y Pons, con su poco ortodoxa forma de comunicar el hallazgo de la hipotética fusión fría, que ningún otro equipo científico ha logrado verificar, y el del profesor Gallo intentando apropiarse de la paternidad del descubrimiento del virus del SIDA que parece encontró en unas muestras de su colega Montaigner. Pero el engaño y la trapacería se remontan a lo más antiguo que el conocimiento científico recuerda.

Con frecuencia, plagios y fraudes tuvieron un componente ideológico-ambiental o de circunstancia histórica que impulsaron al investigador a realizar ciertos ajustes en sus datos experimentales para sostener una

teoría de la que estaba firmemente convencido o que proporcionaba soporte de aparente rigor metodológico a una ideología dominante en la que se hallaba inmerso. Sin embargo, actualmente la mayoría de los engaños se derivan de un fenómeno típico de la ciencia contemporánea: lo que algunos llaman el *carrerismo* a ultranza. Publicar en revistas de prestigio se ha convertido en la obsesión de la mayoría de los científicos puesto que de ello depende en gran medida su futuro en distintos plazos a la hora de conseguir un puesto de trabajo, una subvención o un premio. La sarcástica expresión anglosajona, *publish or perish* (publica o perece), se ha extendido como reguero de

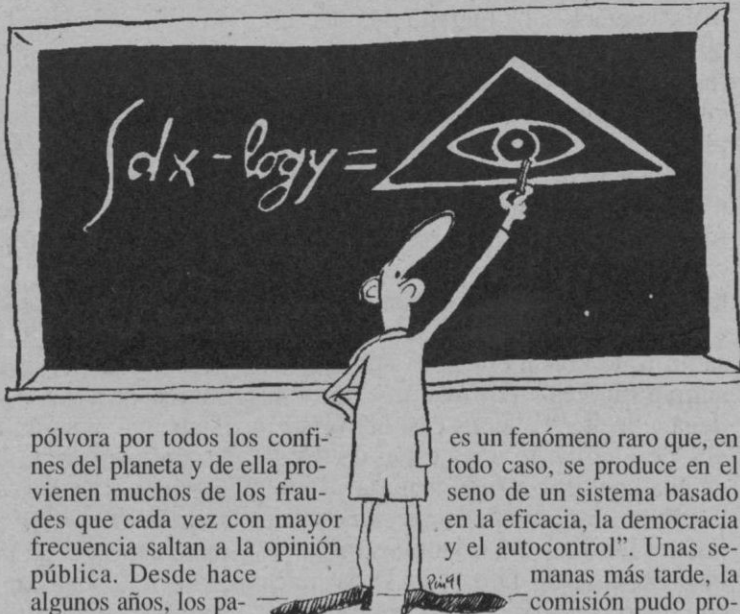
íses más avanzados científico-técnicamente han puesto en marcha comisiones parlamentarias que intentan controlar plagios y fraudes. Sin embargo, su tarea no está resultando fácil. Cuando el 31 de abril de 1981 fue citado a declarar ante la comisión parlamentaria sobre ciencia y tecnología norteamericana el presidente de la Academia de Ciencias, Philip Handler, sus miembros no podían dar crédito al tono agresivo del ilustre científico quien, en lugar de agradecer la oportunidad de una comparecencia (como es práctica habitual), prorrumpió en manifestaciones de disgusto y ataques a la prensa por sus groseras exageraciones, para concluir diciendo: "El fraude científico

bar, con documentadas pruebas de varios científicos, que el eminente investigador en cardiología vascular de *Harvard Medical School*, John Roland Darsee, había falsificado sistemáticamente los datos del cerca de medio centenar de artículos que le habían otorgado fama y reputación científica.

La Comisión del Senado norteamericano, a lo largo de su experiencia de una década, ha podido constatar que si bien el porcentaje de falsarios científicos es muy bajo, la media de sus intervenciones arroja el dato de un caso cada dos o tres meses.

Quizá uno de los ejemplos más significativos de los negativos efectos del *carrerismo* a ultranza sea el de Elías A. K. Alsabti, que llegó a Estados Unidos en 1977 para obtener un doctorado en inmunología cancerosa, después de haber trabajado durante algún tiempo en Irak y Jordania. Durante tres años se dedicó a plagiar, casi punto por punto, artículos científicos aparecidos en revistas de primer nivel que posteriormente enviaba con su firma a publicaciones de menor rango.

Naturalmente, Alsabti no sólo sustituía el nombre del autor, sino que cambiaba el título para evitar sospechas en las consultas a los bancos internacionales de datos. Pero su excesiva confianza le acabó perdiendo. Cuando su despacho de trabajo ya estaba convertido en una verdadera fábrica de artículos cien-



pólvora por todos los confines del planeta y de ella provienen muchos de los fraudes que cada vez con mayor frecuencia saltan a la opinión pública. Desde hace algunos años, los pa-

es un fenómeno raro que, en todo caso, se produce en el seno de un sistema basado en la eficacia, la democracia y el autocontrol". Unas semanas más tarde, la comisión pudo pro-



**Publicar o perecer puede  
llegar a convertirse  
en el epitafio de la  
investigación creativa**

tíficos al por mayor, la retitulación fue perdiendo originalidad y uno de los autores reales descubrió el engaño. Daniel Wierda, un científico que trabajaba en la Universidad de Kansas, envió un artículo a la revista *European Journal of Cancer* y el editor se lo hizo llegar, para revisión, a Jeffrey Gottlieb, que falleció al poco sin haber leído el trabajo. Aquella desgraciada circunstancia y las dificultades económicas por las que entonces atravesaba la revista mencionada dejaron aquellos papeles en el cajón del olvido. Al menos eso debió pensar Alsabti cuando por casualidad cayeron en sus manos. El título original era *Supresión de la multiplicación linfocitaria de la rata en los ratones después de la inyección de compuestos de platino*. El mañoso Alsabti lo transformó, con poco esfuerzo, en *Efectos de los compuestos de platino sobre la multiplicación linfocitaria en los roedores*, le añadió su nombre y el de dos coautores ficticios, Omar Nasser Ghalib y Mohammed Hamid Salem, y lo mandó a una oscura revista japonesa, *Japanese Journal of Medical Science and Biology*, en la que apareció publicado al poco tiempo. Ahí se extinguió la luz de su buena estrella porque el verdadero autor consiguió demostrar la patraña; la investigación que se abrió a partir de aquel momento logró descubrir más de sesenta casos similares en la carrera de Alsabti.

Resulta verdaderamente difícil imaginar cómo un fraude de apariencia tan tosca pudo prolongarse durante tanto tiempo. Claro que hay quien afirma que una de las cosas más sencillas es engañar a los científicos.

El psicokinésico israelí Uri Geller alcanzó hace años una extraordinaria notoriedad. Sus aparentes capacidades



parapsicológicas y sus poderes psicofísicos le proporcionaron fama mundial y sus libros se vendieron por millones. En España realizó una actuación en televisión en la que, además de doblar multitud de cucharillas mediante el simple roce de sus dedos, consiguió que centenares, quizá miles, de relojes estropeados volvieran a funcionar en los hogares de los televidentes de mucha fe. La verdad es que las cosas que era capaz de hacer Geller asombraban a propios y extraños, pero en el ambiente flotaba la duda de que todo aquello no fuera más que una forma de ilusionismo de alta escuela. Para disipar toda reticencia, Uri dijo que deseaba ser sometido a cualquier prueba científica que los sabios consideraran oportuna. La oferta fue aceptada por dos físicos especialistas en láser del *Stanford Research Institute* y después de numerosos

ensayos su convicción fue tal que escribieron un artículo en el que se demostraba la capacidad de Geller para adivinar los nombres contenidos en una caja metálica que se correspondían con la numeración resultante de tiradas de dados a una respetable distancia. El artículo fue aceptado y publicado por *Nature*, una de las más prestigiosas revistas científicas en todo el mundo. Otros científicos, algunos de la talla del físico John Taylor, de la Universidad de Londres, también se rindieron ante lo incontestable de los poderes de Geller. La lista de parasicólogos conversos al *urigellerismo* en el mundo entero se haría interminable.

Para demostrar todas y cada una de las supercherías de Uri Geller fue necesario el concurso de un ilusionista de New Jersey, James Randi, quien, ante un nutrido auditorio que abarrotaba la sala de espectáculos, fue repitiendo uno por uno los experimentos del israelí, explicando a continuación la clase de truco que había utilizado.

Martin Gardner, el matemático y escritor norteamericano, ha escrito con cierta sorna: "Cualquier ilusionista profesional os podrá decir que los científicos son las personas más fáciles de engañar".

Otro de los perniciosos efectos de la actual tendencia al *carrerismo* ha sido la paulatina deshumanización de las relaciones entre el maestro y el aprendiz. La apropiación, por parte de un jefe de equipo o científico eminente, de la paternidad de un trabajo desarrollado por un buen número de jóvenes investigadores suele ser relativamente frecuente. No es raro que un notable bioquímico aparezca citado hasta quinientas o seiscientas veces en artículos que han producido sus subordinados. También en este caso podría mencionarse alguna anécdota espectacular. En los años sesenta, en Cambridge, Inglaterra, se descubrió una clase de estrellas completamente desconocida hasta entonces que emitían destellos de ondas de radio con una rapidez y precisión extraordinarias: se denominaron pulsares.

En 1974 la Academia de Ciencias de Estocolmo concedió el Premio Nobel de Física a Anthony Hewish, responsable del equipo, pero, en realidad, los pulsares habían sido descubiertos e identificados por una joven tesinanda de Hewish llamada Jocelyn Bell.

El fraude escondido en las páginas de *Dieu et la science* ha tenido una gran resonancia social por su carácter netamente divulgador y de distribución masiva, pero otros muchos quedan seguramente ocultos en la fabulosa avalancha anual de cientos de miles de artículos científicos que las revistas especializadas publican.

El *carrerismo* apoyado en la *cienciometría* está favoreciendo el fraude (en Estados Unidos se ha constatado la existencia de *círculos* en los que los colegas pactan intercambios de citas o de firmas en los trabajos) y al mismo tiempo orienta el trabajo hacia temas poco relevantes. En este sentido, Andy Coghlan expresaba, hace pocos meses, su pesimismo ante el futuro: "Los científicos abandonarán la investigación a largo plazo en áreas importantes, produciendo cientos de trabajos triviales sobre temas en boga, si los simples *indicadores de calidad y rendimiento* se convierten en el patrón esencial para medir la calidad de la investigación". El debate que se anuncia, en el que deberán estar presentes científicos, políticos, comunicadores y, a través de los cauces adecuados, la sociedad en su conjunto, se anuncia tan apasionante como urgente su convocatoria.

A NOTICIA ha sido recibida con sorpresa matizada por los científicos, y con escepticismo agresivo por algunos colectivos gays: un grupo de investigadores norteamericanos acaba de publicar un trabajo en una de las más prestigiosas revistas de ciencia del mundo en el que demuestran que el cerebro de los varones homosexuales presenta ciertas diferencias físicas respecto al cerebro de los varones heterosexuales.

La trascendencia de estos trabajos estriba en el hecho de que, por primera vez, la ciencia encuentra algún tipo de diferencia fisiológica entre homosexuales y heterosexuales. De alguna manera, podría inferirse que no se trata de dos distintas formas de expresarse sexualmente sino que existe un soporte biológico que explica esa diferencia de comportamiento sexual. Algunos colectivos gays han protestado ruidosamente, quizá por causa de una excesiva sensibilización ante la permanente agresión de una sociedad pacata que siempre quiso ver en la homosexualidad una *desviación* o una *enfermedad*. Y han llegado incluso a declarar, con una ingenuidad rayana en lo absurdo, que rechazan radicalmente esos trabajos como representativos de una forma represora de ver la homosexualidad. Como si ese rechazo pudiera negar la validez científica de unos resultados ampliamente contrastados.

Hasta tal punto la protesta se hizo clamorosa que el investigador responsable del trabajo en equipo que publicó los resultados citados se sintió obligado a declarar que él mismo era homosexual,

y que emprendió la investigación en gran parte a causa de eso mismo, por curiosidad científica acerca de su propia vivencia sexual. Y según él, nada de malo puede existir en esa diferencia cerebral, por otra parte ínfima. Tan sólo que se puede ser homosexual como se es rubio, alto o tonto.

En realidad, la diferencia tan cacareada se reduce a una pequeñísima zona del cerebro, en el interior de una glándula denominada hipotálamo que rige, entre otras funciones, el aporte de hormonas sexuales al resto del cuerpo. En uno de los rincones de esa pequeña glándula cerebral, los investigadores descubrieron que la densidad de cierto tipo de neuronas era diferente en el cerebro de los homosexuales de la que existía en el de los varones heterosexuales.

Como el experimento necesitó muchos años para estudiar un número suficientemente elevado de cerebros de personas que habían muerto (el análisis es imposible en seres vivos), lo único que se puede afirmar es que a la hora del óbito esas diferencias cerebrales eran patentes. Pero, ¿existían ya desde la infancia o fueron adquiridas? Es decir, ¿la homosexualidad es una consecuencia de una determinada disposición cerebral o más bien se adquiere y entonces induce ciertos cambios sutiles en el cerebro?. En el fondo, ésa es la cuestión a dilucidar. Y no tiene todavía respuesta. Lo único que ahora ya sabemos es que desde luego existe esa diferencia en los cerebros adultos; ignoramos en cambio cómo y cuándo se produjo.

En todo caso, la susceptibilidad de los colectivos gays aludidos anteriormente no tiene razón de ser. Es obvio que cualquier rasgo humano, tanto físico como intelectual e incluso moral, tiene un soporte fisiológico en el cerebro. Bajo la forma de unas determinadas reacciones químicas entre neurotransmisores -un maravilloso y fascinante mundo bioquímico que apenas hemos comenzado ahora a entreverlo, bien bajo la forma de una determinada disposición de las neuronas en ciertas áreas del cerebro más especializadas que otras. O ambas cosas a la vez, que es lo más probable. En todo caso, ya es curioso que la diferenciación observada entre cerebros homosexuales y heterosexuales haya aparecido precisamente en la zona del cerebro que gobierna el comportamiento sexual mediante la producción de ciertas hormonas. Aunque, si bien se mira, no es tan curioso sino que incluso resultaba previsible; porque el comportamiento sexual de unos y otros viene determinado por factores culturales pero que sólo actúan como mediadores de las sustancias químicas que luego, en el cuerpo, gobiernan nuestras inclinaciones. O al revés, que en este caso viene a ser lo mismo.

Al final, todo es cuestión de neuronas, de neurotransmisores que van de neurona a neurona, y de hormonas que modulan posteriormente las respuestas del cuerpo a los diferentes estímulos externos. Como puede verse, nada de qué alarmarse. Lo que ahora se ha descubierto seguramente era sospechado ya por muchos. Y de hecho el equipo de científicos que ha realizado el trabajo seguramente iba en busca de algo así, ya de antemano.

No tiene ello que ver con el juicio moral que algunos colectivos quieren imponer, por motivos religiosos o de otro tipo, al comportamiento homosexual. Sea lo que sea lo que cada uno piense, lo cierto es que la investigación, una vez más, sólo ha aportado nuevos datos para el conocimiento, pero no lleva el agua a molino alguno a favor o en contra de posturas que, finalmente, nada tienen que ver con el método científico. La novedad acerca del cerebro de los homosexuales y sus levísimas diferencias con el de los heterosexuales no hace mejor a unos o a otros; simplemente diferentes, levisimamente diferentes. Como ya sospechaba más de uno.

¿Y las lesbianas? El estudio sólo se realizó con cerebros masculinos porque era lamentablemente sencillo proveerse de vísceras de personas muertas que habían sido con seguridad homosexuales debido al historial clínico de los fallecidos por SIDA. No es tan fácil en cambio identificar con igual seguridad cerebros procedentes de mujeres fallecidas cuya homosexualidad estuviera tan claramente fuera de dudas. Todo este debate ha sido seguido con apasionamiento fuera de España; no tanto en nuestro país, donde pasó prácticamente desapercibido. Desde luego, desde el punto de vista científico no caben buscarle muchos más pies al gato. Pero desde el punto de vista sociológico, y no digamos ya desde una óptica puramente religiosa, este suceso traerá cola. Aunque eso ya tendrá muy poco que ver con la ciencia, y sí mucho con la habitual instrumentación que de los distintos saberes hacen las sociedades de uno u otro tipo. Aunque la ciencia quiera ser neutral, la sociedad nunca se lo permitirá porque siempre pretenderá manipular, en uno u otro sentido, lo que en un principio no era más que un nuevo ladrillo en el cada vez más ingente edificio del conocimiento humano. Así ha sido en el pasado, y así continuará siendo probablemente siempre. Nos guste o no.



MANUEL TOHARIA



**El ciclo de la autotransfusión consta de una bomba que extrae la sangre, ésta es filtrada por dos veces, y finalmente devuelta al torrente circulatorio del paciente**

# Medicina de la pobreza

JORGE IVAN CASAS\*

La autotransfusión es un antiguo sistema que se usaba cuando no existían bancos de sangre, pero que hoy vuelve a salvar muchas vidas. El alto índice de violencia en Medellín, Colombia, enclave neurálgico del narcotráfico, la escasez de sangre en los centros asistenciales y el peligro de la transmisión del SIDA impulsó a un grupo de médicos del Hospital Universitario San Vicente de Paúl de esta ciudad antioqueña a reinventar este centenario y rudimentario método terapéutico.

La práctica de la autotransfusión nació hace un siglo en Europa y perdió vigencia alrededor de 1940, cuando se generalizó el uso de los bancos de sangre.

Sin embargo, en el Hospital Universitario de Medellín se empezó a emplear en 1948, cuando en el resto del mundo los bancos estaban en pleno desarrollo.

La primera vez que se utilizó en la unidad asistencial colombiana fue con una mujer que llegó al servicio de urgencias con una hemorragia provocada por un embarazo ectópico. Ante el peligro inminente de su muerte y la imposibilidad de obtener sangre de un banco, los médicos optaron por correr el riesgo de transfundir la sangre del abdomen a las venas. La paciente se salvó y el sistema se siguió aplicando, aunque en pequeña escala.

En 1984 el incremento de las muertes por la violencia en el Valle de Aburrá y el déficit de sangre en las clínicas impulsaron a los médicos a mejorar y aplicar el proceso de autotransfusión. En la actualidad, los equipos del Hospital San Vicente de Paúl, luchando contra la desidia de los escépticos y

poniendo a prueba su capacidad creativa para sortear dificultades, han logrado que unos 350 pacientes reciban varios litros por transfusión urgente de su propia sangre. La mayoría de ellos ha recuperado la salud.

El procedimiento de la autotransfusión en los casos de urgencia se realiza mediante aparatos diseñados por los propios médicos del hospital. El sencillo mecanismo está basado en una bomba rotatoria o succionadora que, mediante una manguera esterilizada, se conecta al paciente y le extrae la sangre; ésta pasa por un filtro colocado en la boquilla de un recipiente, que a menudo no es más que un envase plástico de dos litros de gasosa, igualmente esterilizado. En la parte posterior de este rudimentario recipiente se sitúa otro filtro por donde sale de nuevo la sangre que regresa al torrente circulatorio a través de la cánula conectada a la vena del paciente.

El sistema tiene algunos inconvenientes entre los que destaca la posibilidad de coagulación, pero este riesgo puede evitarse conectando a los pulmones un mecanismo adecuado o recolectando la sangre de un recipiente en el que se ha depositado una solución anticoagulante. Las ventajas son, sin em-

bargo, muy significativas; la sangre está a mano para su inmediata utilización, se evita el posible contagio de SIDA de un donante y el paciente no tiene que asumir más que un pequeño coste por la transfusión. La bolsa corriente de sangre de 500 centímetros cúbicos cuesta treinta mil pesos (unas cinco mil pesetas) para particulares y once mil (algo menos de dos mil pesetas) para las institucio-

nes sanitarias. Utilizando la autotransfusión, el valor para el hospital se reduce a tan sólo tres mil pesos (aproximadamente 500 pesetas).

La experiencia del Hospital San Vicente de Paúl fue presentada hace cuatro meses en el IV Congreso Panamericano de Terapia Intensiva, que se celebró en Brasil. En el certamen se pasó revista a la situación general de la medicina crítica

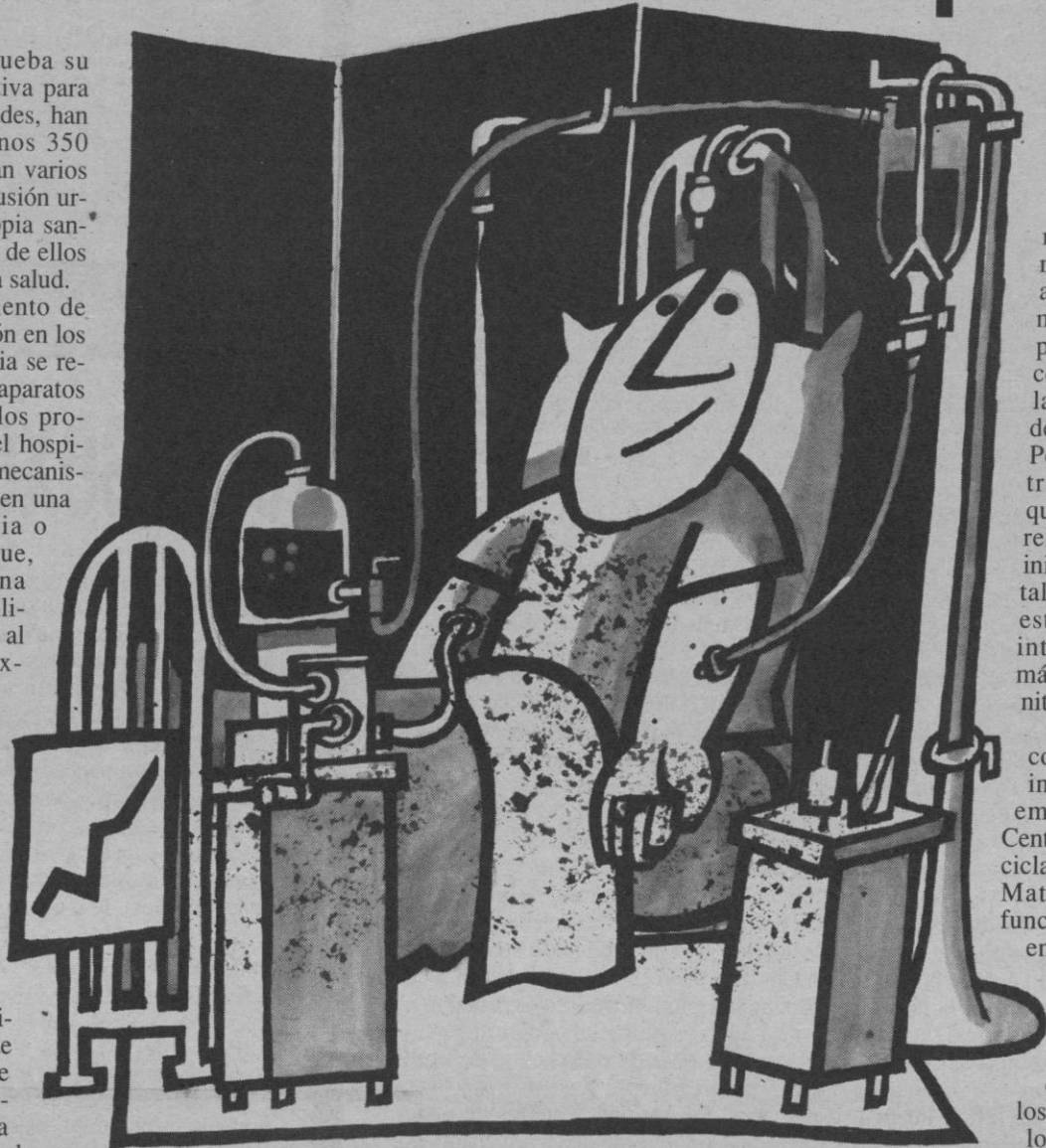
iberoamericana y el método desarrollado por los médicos colombianos fue evaluado muy positivamente.

El viejo método, ahora recuperado por los médicos antioqueños, abre un amplio panorama de expectativas a los pequeños y mal dotados centros asistenciales de las zonas más alejadas de los núcleos urbanos. Por otra parte, la autotransfusión no es más que un ejemplo, aunque relevante, de las varias iniciativas que el Hospital San Vicente de Paúl está desarrollando para intentar rentabilizar al máximo los recursos sanitarios escasos.

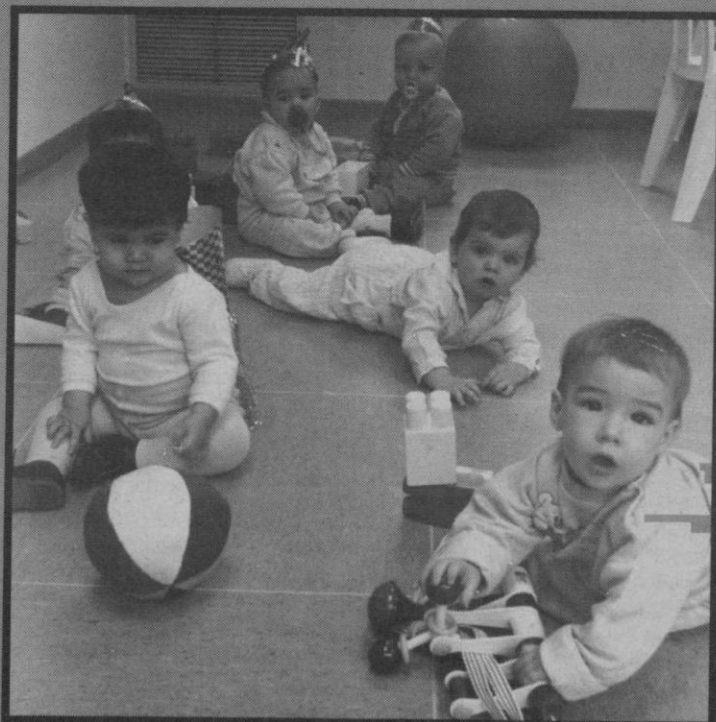
Hace cinco años, y como resultado de otra iniciativa del hospital, empezó a funcionar la Central de Producción, Reciclaje y Esterilización de Materiales (PREM). Su función esencial consiste en desarrollar material médico y quirúrgico de uso permanente para el centro, que permita reducir sensiblemente los costes y remediar en lo posible las deficiencias de dotación e infraestructura.

Constituido inicialmente por tres médicos, hoy son ya cincuenta los profesionales que integran este grupo interdisciplinar y entre sus logros destacan el diseño y aplicación de un circuito cerrado de anestesia portátil con óxido de etileno, suturas de piel con sedal de pesca y el empleo de ollas a presión como instrumento esterilizador.

\* Por gentileza de "El Tiempo" de Bogotá.



## Menos niños en el mundo



Los resultados del Estudio Demográfico y de Salud, un proyecto de gran envergadura que analiza los ritmos de crecimiento de 25 países desarrollados y que está financiado por la Agencia para el Desarrollo Internacional norteamericana, demuestran que la tasa de nacimientos se ha ralentizado sensiblemente durante los últimos diez años. Incluso se ha encontrado también una dis-

minución en algunos países africanos, como Kenia, por ejemplo, donde el número de hijos por mujer ha pasado de 8,2 a 6,5 en los últimos doce años.

Esta misma tendencia se observa en sudamérica desde finales de la década de los sesenta.

Sin embargo, todavía hay estados africanos, como Mali, Liberia o Senegal, donde todavía no se constata ningún síntoma de cambio.



## Liposomas magnéticos

Un equipo de la Universidad japonesa de Nagoya cree haber encontrado una nueva terapia anticancerosa desarrollando un método de producción de partículas magnéticas bacterianas. Los científicos pueden controlar su tamaño e introducirlos en liposomas a los que incorporan aproximadamente sesenta anticuerpos biocompatibles que atacan a las células tumorales. Mediante un sistema de video pueden visualizar las partículas magnéticas, lo que facilita la localización de las células cancerosas como un blanco preciso al que dirigir el tratamiento. Las primeras experiencias del grupo se han orientado a la terapia del cáncer de colon.

## Lincoln y Marfan

La enfermedad conocida como síndrome de Marfan ha alcanzado gran popularidad en los últimos meses a raíz de las investigaciones puestas en marcha por expertos norteamerica-

nos para determinar, mediante el análisis con técnicas PCR de los restos de pelo y huesos del presidente Lincoln, si éste padeció realmente el mal. Coincidiendo con estos trabajos, tres equipos científicos, también norteamericanos, han logrado descubrir el origen genético del síndrome, que afecta a una persona de cada diez mil y que, en sus formas más extremas, se manifiesta en deformaciones del esqueleto, daños oculares y cardiovasculares.

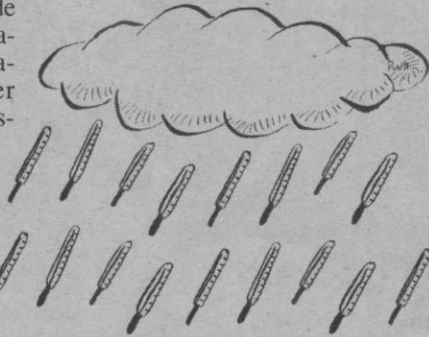
El cromosoma 15, que controla la síntesis de la fibrilina, una proteína del tejido conjuntivo, parece ser, a través de distintas mutaciones, el responsable directo de la enfermedad de Marfan. A partir de esta constatación los investigadores estarán en condiciones de poner pronto a punto test de diagnóstico.

## El mercurio que llueve

La lluvia ácida, producida por la precipitación de SO<sub>2</sub> mezclado en el vapor de agua, hace tiempo que preocupa a científicos, conservacionistas y gobiernos por sus devastadores y difícilmente controlables efectos en los bosques. Sin embargo, otra forma de lluvia asesina, la del

mercurio, cuya trascendencia no se había considerado hasta ahora, empieza a causar alarma, especialmente en Estados Unidos y Canadá, cuyos lagos se encuentran peligrosamente contaminados por este metal. Por el momento son veinte los Estados que han desaconsejado el consumo de peces al haberse detectado en ellos concentraciones de más de un miligramo por kilo.

El mercurio que se encuentra en la atmósfera procede de diversas fuentes emisoras; la combustión del carbón arroja unas 5.000 toneladas anuales y otras 21.000 tienen su origen en procesos industriales o en la in-

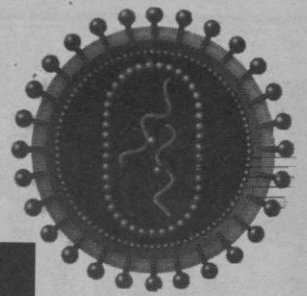


cineración de desechos que contienen el metal, como pilas, conmutadores eléctricos o pinturas. Liberado en forma de gas, el mercurio puede permanecer en la atmósfera durante dos años, por lo que se calcula que actualmente puede haber unas 930 toneladas circulando sobre el planeta como una espada de Damocles que caerá en algún momento en forma de lluvia.

## En busca del origen del Alzheimer

Poco se ha logrado avanzar aún en el conocimiento respecto al origen, viral o genético, del mal de Alzheimer, una forma de demencia senil provocada por una degeneración progresiva de las células nerviosas cerebrales que liberan acetilcolina; este neurotransmisor está implicado en las funciones cognitivas, como el reconocimiento visual, la memoria, etc.

Las investigaciones para combatir el Alzheimer se orientan, fundamentalmente, en dos direcciones: intentar economizar y aprovechar las pequeñas cantidades de acetilcolina que fabrica el cerebro, bloqueando la acción de la enzima que la degrada o buscar sustancias químicas alternativas que mimeticen la acción del neurotransmisor. En esta segunda línea trabajan, desde hace quince años, varios grupos de neuroquímicos del CNRS francés en Estrasburgo que, recientemente, han logrado producir 250 sustancias muy próximas a la nipramina, antidepresor de acción similar a la acetilcolina, pero que superan ampliamente su capacidad para fijar los receptores colinérgicos centrales.



## Nueva definición del SIDA

Los responsables gubernamentales de Estados Unidos decidieron recientemente cambiar la definición del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA) para perfeccionar el sistema de conteo del número de casos y conocer mejor la forma en que la enfermedad se está extendiendo en aquel país. Hasta ahora se consideraba que una persona padecía SIDA cuando estaba infectada por el virus HIV y tenía uno o más de los síntomas relacionados con esta enfermedad, como el sarcoma de Kaposi. Sin embargo, a partir de finales de este año se tendrá también en cuenta la presencia de linfocitos CD4 en la sangre ya que un paciente puede estar enfermo de SIDA si tiene CD4 y no presentar ninguna de las otras condiciones. Este cambio de definición transformará los 70.000 casos de SIDA actuales de EEUU en más de 150.000.

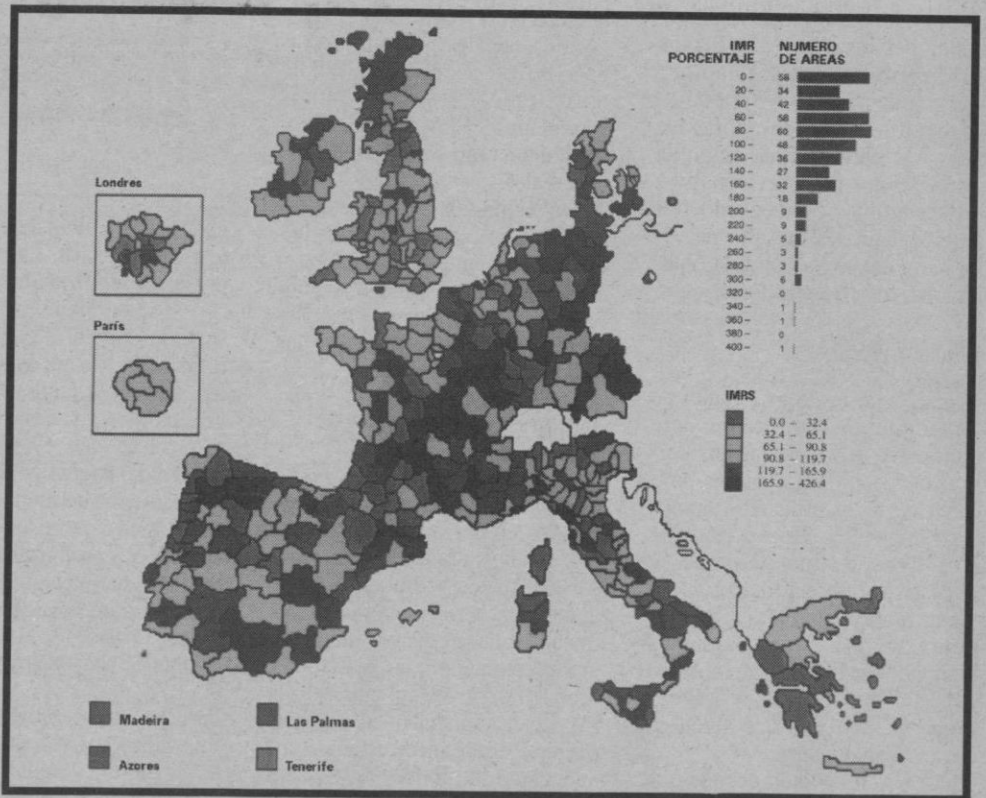


Este verano hizo su aparición la segunda edición del *Atlas europeo de las muertes evitables*. Fruto del trabajo de veintisiete equipos de los doce países de la Comunidad (1), este atlas engloba toda una serie de informaciones sobre la mortalidad evitable en la CE. Los datos presentados se refieren a los años 1980 a 1984, comprendiendo las evoluciones ocurridas con respecto al periodo de 1974-1978 que cubría la primera edición.

El estudio de las variaciones geográficas de la incidencia de las enfermedades en el interior de los países o entre países diferentes ha dado ya lugar a la creación de numerosos atlas. Este posee un carácter completamente singular: su objeto son las muertes evitables, los fallecimientos que no deberían haberse producido normalmente si una intervención médica o una acción de salud pública se hubiera realizado a tiempo.

La obra constituye pues un instrumento único de evaluación de la eficacia de los servicios de salud y de su adaptación a la situación en los diferentes países. Se ha llevado a cabo precisamente con esta intención.

El atlas recoge los mapas diseñados a partir de los índices de mortalidad relativa en las diferentes regiones de la Comunidad: la relación, en tantos por ciento, del número de fallecimientos observados por número de fallecimientos previstos. Se tomaron en consideración sesenta y cinco estados patológicos diferentes: entre ellos, la tuberculosis, el cáncer de cuello de útero, la enfermedad de Hodgkin, el asma, la apendicitis y numerosas enfermedades infecciosas. La comparación de las cifras hace evidente la importancia de las variaciones geográficas. La tuberculosis, por ejemplo, mata cuatro



MORTALIDAD POR APENDICITIS. Edad 5-64

veces más en España que en Gran Bretaña. El cáncer de cuello de útero (que se puede tratar con éxito cuando se detecta a tiempo) tiene muy a menudo consecuencias fatales en Gran Bretaña y Dinamarca, pero no así en el resto de Europa. La mortalidad infantil en el nacimiento resulta aún importante en las regiones más pobres (de Europa), especialmente en Portugal, Grecia, Cerdeña y el sur de Italia. En total, se considera que entre 1980 y 1984 se podrían haber evitado un millón de muertes en Europa. De todas maneras, con la notable excepción de los fallecimientos por asma, las muertes evitables han disminuido.

Tras todos estos datos puede haber numerosos factores: mala información de los en-

fermos o de los médicos generalistas, carencias del sistema hospitalario, negligencias al seguir los tratamientos, etc. Hasta el momento no se ha hecho ningún intento de interpretar las cifras. Tocará a estudios futuros la tarea de separar los efectos de los diversos factores. La composición del atlas, que hace posible tales estudios, ya constituye en sí misma un logro importante. Los datos nacionales se presentaban al principio de una manera variable y ha sido necesario transformarlos según un estándar para hacer posibles las comparaciones.

(1) El responsable para España era el Dr. H. J. Medrano, del Centro Nacional de Epidemiología (Madrid)

### Europa ciencia

## UN ATLAS EUROPEO DE LAS MUERTES EVITABLES



MICHEL ANDRÉ

A partir de este número, *A ciencia cierta* publicará regularmente una sección dedicada a los proyectos de investigación europeos. Su autor, Michel André, es licenciado en Filosofía de la Ciencia y desde 1985 es miembro del servicio de información de la Dirección General XII de Ciencia, Investigación y Desarrollo de la Comisión de las Comunidades Europeas. Michel André pertenece al comité asesor de *A ciencia cierta*.



# Plantas a medida

MANUEL CALVO HERNANDO

Un procedimiento para influir sobre la productividad vegetal en el nivel molecular consiste en *diseñar* las plantas mediante la ingeniería genética. En principio, criar de la célula una planta ya no es ningún problema, pero no todas las especies vegetales se prestan a semejantes experimentos. Por ejemplo, las células de zanahoria y de patata regeneran fácilmente, y también las de tomate y tabaco. Otro tipo de investigaciones que ha adquirido singular importancia últimamente permitirá sustituir la fumigación química de plantas por procedimientos de vacunación vegetal. La fitoinmunología está aún en sus comienzos, pero su futuro parece prometedor.

Por otra parte, la biotecnología actual hace posible criar plantas en condiciones de esterilidad plena, en tubos de ensayo carentes de microorganismos dañinos. Se trabaja en la creación de centros de biotecnología para eliminar los virus de las patatas de siembra. Los tubérculos así tratados permitirán acrecentar los rendimientos de un 30 a un 70 por ciento.

Especialistas en tecnología genética del Instituto Max Planck de Colonia han conseguido una variante de petunia inexistente en la naturaleza. Hasta ahora, las nuevas variedades las obtenían los jardineros por selección, pero nunca habían conseguido por medios naturales una flor de color salmón o roja, como la obtenida por los investigadores.

## PLANTAS-PROBETA

Gracias a las técnicas actuales de biotecnología, constantemente mejoradas, los especialistas empiezan a estar capacitados para diseñar nuevos productos agrícolas a la medida. La experimentación sigue caminos múltiples y sugestivos. Se estudia el suelo como fábrica química y se celebran congresos internacionales dedicados a enriquecer nuestro conocimiento sobre esos 600 millones de bacterias que viven en cada gramo de tierra.

Por ello ha podido decirse que los obreros especialistas del tercer milenio serán las enzimas y las bacterias. Y en cierto modo ya lo son, como lo son también, en otro orden de cosas, los chips electrónicos.

En Alemania ya se han iniciado los primeros ensayos al aire libre con plantas modificadas genéticamente. Y en otros países empieza a ser habitual la llamada agricultura biológica. Crecen el número y la calidad de plantas industriales. Se ensayan plantas-probeta y se va, en un futuro quizá próximo, hacia las plantas-cosmonautas. Científicos lituanos han determinado las condiciones óptimas para el desarrollo normal de los vegetales en estado de ingravidez, para gigantescos invernaderos cósmicos.



"La supervivencia de la humanidad depende del reino vegetal", ha dicho el profesor Vietmeyer, de la Academia de Ciencias de EEUU. De 250.000 especies identificadas por el hombre -añade- sólo 150 se utilizan para la alimentación y entre ellas, 30 especies vegetales proporcionan el 85% de las necesidades humanas, en peso, y el 95% en calorías y proteínas". El 80% de la energía humana proviene de sólo siete cereales.

Los esfuerzos actuales de los hombres de ciencia están dirigidos a cambiar esta situación, al servicio de la humanidad, y utilizando los conocimientos actuales en biología, genética, bioquímica y biotecnología.

## ALGUNOS CASOS PRACTICOS

Una empresa de biotecnología de los Países Bajos ha iniciado los ensayos en el campo para el cultivo de una variedad de la famosa patata holandesa Bintje, resistente a ciertos virus. Esta nueva variedad se ha producido mediante la incorporación a la patata de la proteína de revestimiento del virus. En esta misma línea, dos empresas norteamericanas han anunciado la producción de soja utilizando la ingeniería genética. Una de estas compañías lo ha conseguido por un sistema de transferencia de genes, seguido del cultivo de tejidos de la planta. La otra empresa extrae una parte de las semillas y la coloca en un dispositivo de descarga eléctrica, en el que se encuentran minúsculas partículas de oro revestidas de los genes que se quieren introducir. Las descargas eléctricas insertan una partícula -es decir, un gen- en cada célula del vegetal. De este tejido se obtiene una planta que es cultivada en invernadero. Estas plantas transmiten después el nuevo gen a través de la semilla.

Para un futuro más o menos próximo, existe ya el concepto de "superplanta" que se fertiliza a sí

**La ingeniería genética permite diseñar especies más productivas**

misma y que se muestra resistente a los parásitos. La mayor empresa de semillas de Alemania, con sede en Hamburgo, ha conseguido cultivar simiente de patatas libre de virus y con una cierta aceleración de la secuencia generacional, que en la naturaleza es de un año. Se trabaja en el cultivo de la remolacha azucarera resistente a enfermedades específicas, mediante el injerto de un virus en los cromosomas, que fomenta la producción de anticuerpos contra los virus malignos.

## ANIMALES TRANSGENICOS

Pero no se trata sólo de plantas. Investigadores veterinarios de todo el mundo comparten un gran interés por la modificación de las características genéticas de los animales, para hacerlos más productivos y menos propensos a contraer enfermedades. En Escocia, por ejemplo, se intenta obtener animales transgénicos resistentes a las enfermedades víricas y también se espera poder modificar el crecimiento de los animales.

La producción de animales transgénicos será cara, pero una vez alcanzada la mejora se consigue una reproducción acelerada mediante la ovulación múltiple y la transferencia de embriones. En animales, se trata de dotarles de nuevas propiedades, interesantes económica y técnicamente. Gracias a la tecnología genética, se están consiguiendo éxitos de cría

Empiezan a mejorarse en gran medida los rendimientos agropecuarios mediante intervenciones revolucionarias en los procesos biológicos de las plantas. Se pretende conocer los mecanismos fundamentales de las membranas de las células vegetales, como unidades de transporte que hacen viable la dinámica de diversas sustancias celulares. Se desarrollan actualmente diversos sistemas para incrementar la productividad vegetal en el nivel molecular. Aquí nos referimos a algunos de ellos. En Alemania se ha iniciado la primera fase del uso industrial de la tecnología genética en los reinos vegetal y animal.

antes de lo que se había esperado. En Munich, por ejemplo, se está criando un nuevo cerdo inmune contra los agentes de la gripe.

Como consecuencia de una cría excesiva, algunos animales útiles han visto reducidas su resistencia, su fecundidad y su esperanza de vida. El ganado vacuno y porcino criado en establos totalmente mecanizados resulta más propenso al estrés, a desfiguraciones del esqueleto, roturas de huesos y enfermedades infecciosas. Si la tecnología genética permite realizar lo que los científicos esperan de ella, las condiciones de vida manipuladas corresponderán de nuevo, algún día, al animal manipulado.

## REBOTICAS SOBRE 4 PATAS

En Escocia, corderos aparentemente corrientes, son ya auténticas factorías farmacéuticas sobre 4 patas. Su patrimonio hereditario ha sido modificado para que la leche de las ovejas produzca medicamentos. Las mamas de los rumiantes segregan dos productos difíciles de obtener por los métodos clásicos de la biotecnología. Estos corderos anuncian una revolución en las industrias farmacéutica y alimentaria. Se trata, en último término, de fabricar, por trasplante genético, nuevas razas animales para las que se habrá determinado previamente la composición de su carne, su leche o su sangre.

## DERECHOS DE LOS CULTIVADORES GENETICOS

Algunos hallazgos ofrecen perspectivas fabulosas para incrementar y mejorar la producción de alimentos, pero al mismo tiempo plantean problemas de diverso orden, entre los que se encuentran los derechos de los cultivadores genéticos de plantas. En Canadá, por ejemplo, tales derechos no estaban protegidos y ahora se debate en la Cámara de

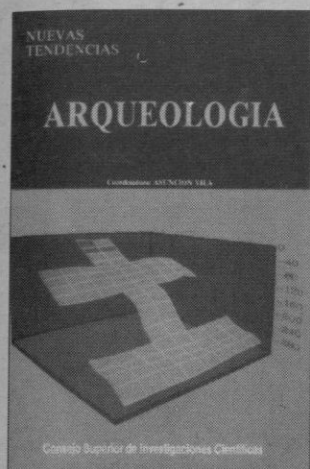
los Comunes del país una ley para modificar esta situación.

Hasta ahora, casi todas las nuevas variedades de semillas se han debido en Canadá a investigaciones del sector público, porque, sin una ley para defender sus intereses, las empresas privadas no se arriesgaban a las fuertes inversiones que requiere la investigación. Según el proyecto de ley, sólo estarán cubiertas las variedades de semillas desarrolladas después de su aprobación, y al cultivador le corresponden los derechos exclusivos para vender material reproductivo de su variedad durante 18 años.

Alemania, Gran Bretaña, EEUU, España y otros países disponen ya de legislación para proteger los derechos de los cultivadores de plantas. Las plantas-probeta están todavía en libertad vigilada. Investigadores y ecólogos se preguntan si, una vez abandonadas a la naturaleza, las plantas transgénicas pueden entrañar peligros que han sido examinados por el Parlamento Europeo. Pero los beneficios son también muy importantes.

El Consejo de Ministros de Medio Ambiente de la Comunidad Europea ha regulado las operaciones de ingeniería genética con microorganismos, tanto los dedicados a investigación y desarrollo como los que puedan emplearse a escala industrial. La directiva afecta a las técnicas de modificación genética de recombinación del ADN y al material hereditario preparado en el exterior de un microorganismo. Europa trata así de precaverse contra el riesgo de dispersión *salvaje* de virus, bacterias o microorganismos mutantes. La norma se aplica también a las técnicas de fecundación *in vitro*, transformación de todo proceso natural, mutagénesis, fusión celular procedente de vegetales que pueden ser producidos por métodos tradicionales y autoclonado de organismos no patógenos.

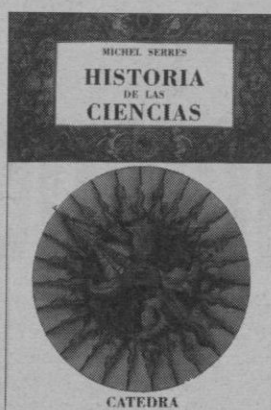




## Arqueología

Cordinadora: **Asunción Vila**. Colección *Nuevas Tendencias*. Edita CSIC

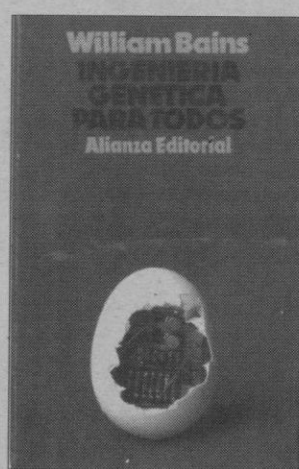
La arqueología también ha vivido, como las demás disciplinas científicas, la *revolución* que ha supuesto la aplicación de las nuevas técnicas en el trabajo investigador. La microscopía, los analizadores de imagen (láser, rayos X) o la informática son ahora útiles habituales para un estudio arqueológico, lo que lleva a los compiladores de la obra a afirmar en el prólogo del libro: "Entrando en el siglo XXI los arqueólogos deben utilizar el moderno instrumental analítico con la misma naturalidad como antaño se manejaba el fichero bibliográfico o la lupa sencilla". Una serie de artículos de distintos autores, proponiendo diversos casos prácticos, demuestra la verdad de estas afirmaciones y recoge el desarrollo de las *nuevas tendencias* en la investigación arqueológica española.



## Historia de las ciencias

Michel Serres. Editorial *Cátedra*

Una forma diferente de contar la historia, de las ciencias en este caso, atendiendo a lo que el autor del libro considera que son los puntos claves del argumento: los momentos en los que se plantean problemas y se toman soluciones. Una mezcla de hechos, resultados, inventores, disputas entre grupos de presión, cosas del mundo, olvidos y recuerdos sirve para comprender el curso de la historia y para contribuir de alguna forma a resolver la "crisis cultural" en que a juicio de Michel Serres nos debatimos: la separación o divorcio entre las ciencias y las letras. Destinado "al hombre común, a los maestros, a los historiadores, filósofos, literatos, juristas y a los mismos científicos", la obra supone una interesante aportación y una útil guía para conocer la evolución de la ciencia desde su nacimiento.



## Ingeniería genética para todos

William Bains. *Alianza Editorial*

Antes de juzgar, alarmarse o hacer predicciones catastrofistas sobre la ética y los límites que han de ponerse a la ciencia para evitar la fabricación de *monstruos* es necesario tener un conocimiento, aunque sea somero, de los límites que la biología y las técnicas genéticas establecen para los experimentos científicos. Y eso es exactamente lo que pretende *Ingeniería genética para todos*, un libro de divulgación que informará sobre los mecanismos celulares, al tiempo que asombrará a sus lectores. Las últimas frases son concluyentes sobre el espíritu que ha movido a su autor a escribirlo: "La ciencia es una herramienta. La ingeniería genética no es una excepción. A donde vayamos desde aquí depende de usted".

"No hay ciencia sin técnica, sin máquinas, sobre todo aquellas que tienen de útil la eficacia y la cientificidad de lo universal: los ordenadores"

Michel Serres

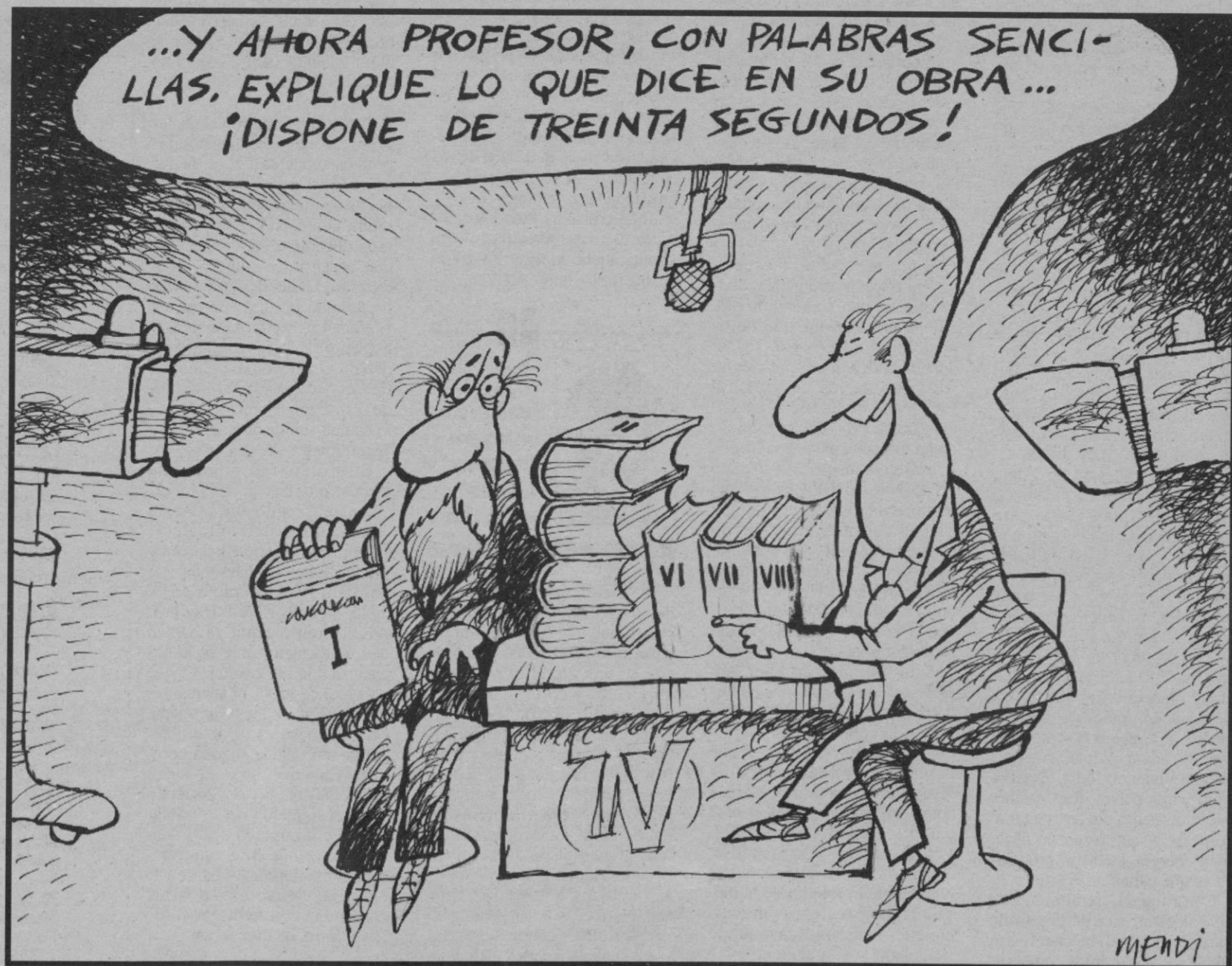
"La diferencia entre la revolución de las computadoras y la revolución biológica es la diferencia entre un robot y un hombre"

William Bains

"Cualquier ilusionista profesional os podrá decir que los científicos son las personas más fáciles de engañar"

Martin Gardner

EL HUMOR  
DE  
MENDI





Luis Balairón

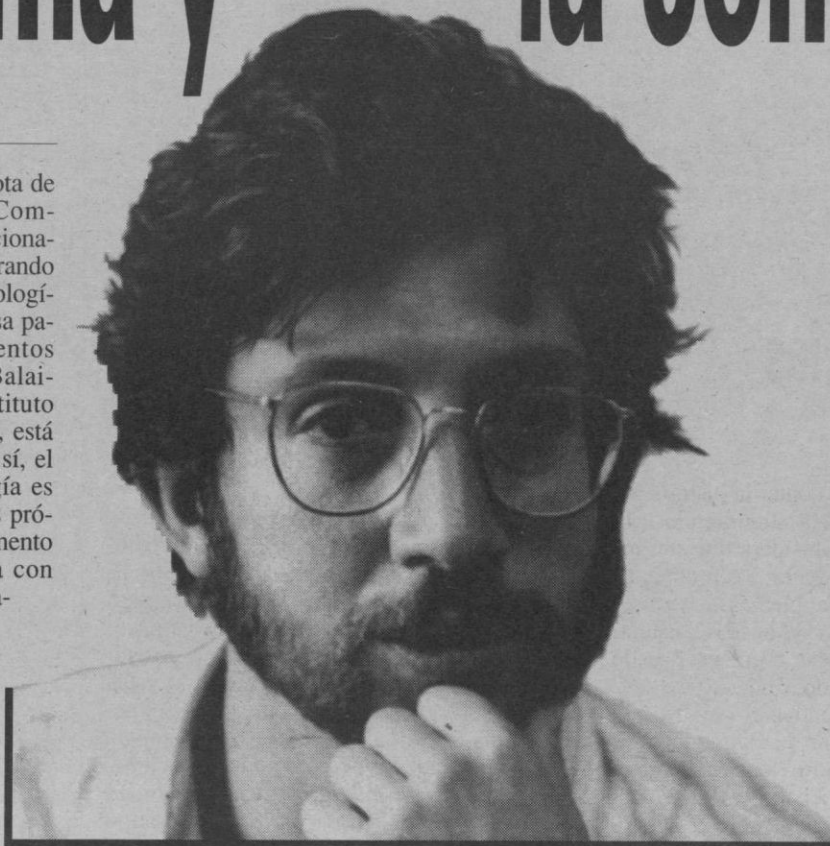
# El clima y la conciencia

ANTONIO CALVO

"El estudio del clima te dota de conciencia planetaria. Comprendes que todo está relacionado y, además, está demostrando ser más eficaz que las ideologías o que cualquier otra cosa para cambiar comportamientos poco racionales". Luis Balairón, meteorólogo del Instituto Nacional de Meteorología, está convencido de que, ahora sí, el uso adecuado de la energía es una realidad cada vez más próxima. El fantasma del aumento de la temperatura planea con demasiada fuerza como para no hacer caso de él. Miembro de la delegación española en el PICC, el Panel Internacional del Cambio Climático, el comité de expertos de todos los países que estudia el cambio climático, Balairón asegura que "hasta dentro de diez años no se podrá afirmar con seguridad si estamos ante un cambio climático, pero si para entonces no se han tomado medidas, sería ya imposible de controlar".

El problema es que, con los datos actuales, se sabe que la temperatura media del planeta ha subido medio grado en los últimos 100 años. Si eso es un proceso natural o no, qué importancia tiene la mano humana en todo ello y qué consecuencias puede tener, son algunas de las incógnitas que hay que responder. "No se puede afirmar tajantemente que estemos ante un cambio climático, pero tampoco lo contrario. En cambio, si sabemos que la emisión de gases que producen recalentamiento debería reducirse en un 60 por 100 para que las medidas actuales no varíen. Es decir, no sólo se trata de no continuar el incremento actual, sino de reducirlo. Y eso es imposible, o al menos muy difícil, sería paralizar el desarrollo. Algunos países están dispuestos a controlar sus emisiones, pero para otros se trata de un problema muy complejo. Los gases contaminantes significan producción de energía y, por tanto, desarrollo. Y nadie quiere detener su desarrollo. Pero está claro que, según el modelo, en los próximos 50 años la temperatura del planeta habrá subido entre 1,5 y 4,5 grados por término medio. Y también sabemos que dos de cada diez habitantes del planeta viven en India, Brasil o China, tres países que en cualquier momento pueden pegar el despegue y que para ello necesitan energía, es decir, producir gases que calientan el aire".

Controlar el crecimiento de los países en vías de desarrollo parece una broma cruel. Sin embargo, si seguimos con el ritmo actual, la emisión de gases



Luis Balairón

que recalientan el aire se duplicará en los primeros 25 años de siglo XXI. Esta disyuntiva, según Luis Balairón, es lo que ha hecho que, "por primera vez se tenga conciencia de verdad de la importancia de los problemas ambientales. Y que por primera vez se esté dispuesto a decretar medidas destinadas al ahorro energético, a la mejor utilización de la energía". El carbón que sirve para mantener viva la llama de la locomotora mundial ha resultado ser un amigo envenenado.

El uso racional de los recursos, la eficacia energética, "tiene que ser una realidad pronto. Ahora ya sabemos que no es posible no hacer caso, seguir derrochando. Creo que ese ha sido uno de los méritos del PICC, que ha llamado la atención de un problema y el mundo ha tomado conciencia de él". A esta conclusión han llegado los expertos del PICC, ya que, según Balairón, "el estudio del cambio climático acaba siendo el estudio de todo. Ves cómo todo está interrelacionado, igual que ocurre con el tiempo. Economía y sociología también están al final del problema del cambio climático".

Antes de entrar en este complejo mundo de reuniones internacionales, tanto en el PICC como en la comisión que discute el Convenio del Clima que deberá ser aprobado en la Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente que se celebrará en Brasil en 1992, Luis Balairón estudiaba música. Ya no. "No se puede hacer compatible el estudio de la música con las reuniones internacionales constantes, así que lo he dejado y solamente aporreo el piano de vez en cuando".

Y es que no siempre se ha dedicado este meteorólogo, nacido en Toledo en 1953, al cambio del clima. "Los diez primeros años que trabajé en el Instituto Meteorológico, hasta 1988, me dediqué a hacer predicción del tiempo. Y he podido ver el avance que se ha producido en este campo. En los últimos diez años, pero sobre todo en la segunda mitad de la década de los ochenta, se ha logrado precisar mucho las predicciones. Los satélites, pero sobre todo los ordenadores, nos permiten ahora afinar mucho y tener un grado de acierto bastante alto".



Hasta dentro de diez años no se podrá afirmar con seguridad si estamos ante un cambio climático

El acierto, que efectivamente debe ser mayor si tenemos en cuenta que ya nadie necesita jugarse el bigote en los pronósticos, se produce en periodos de muy corto y corto plazo, pero no a medio plazo. "Podemos afinar bastante siempre que hablemos de menos de diez días. Ahí hay una frontera difícil de cruzar, ya que, para un aumento muy pequeño en la precisión hacen falta unas inversiones muy grandes. Como en el tiempo intervienen tantos factores, las medidas que se necesitan son enormes, y no es posible tenerlas si no es con un coste impresionante". ¿Será posible saber en enero si en octubre llove-

rá? Y, si no es así, ¿cómo sí es que se sabe que la temperatura del planeta será dos grados más alta en el año 2050? "Se trata de cuestiones distintas. No creo que sea posible predecir el tiempo con tanta anticipación y con exactitud. En cambio sí sabemos que dentro de 60 años la temperatura media del planeta será más alta que ahora. Eso no quiere decir que el mes de agosto del año 2050 sea más caluroso que el de 1991, sino que el clima será más cálido entonces. Es importante diferenciar entre el tiempo que hace y el clima. El tiempo, lo que predicen los meteorólogos, se refiere a periodos cortos, y podemos saberlo con exactitud una vez que ha pasado, mientras que la climatología se refiere a la descripción de situaciones promedio".

"Cada vez se hacen predicciones más precisas a corto plazo, -seis, doce y veinticuatro horas-, y es algo que todavía puede mejorar más. Gracias a los radares y a los satélites se dispone de la información casi en tiempo real. En el futuro será posible precisar más, en el espacio y en el tiempo, a corto plazo. Es decir, se sabrá a qué hora empezará a llover y dónde con bastante exactitud, pero no se sabrá si dentro de dos meses lloverá o no".

Pero Luis Balairón dejó las predicciones exactas por las profecías terribles. Y es que, si es verdad, y parece que muy pocos lo dudan, que la temperatura aumentará en los próximos decenios, las consecuencias serán muy grandes. "Por ejemplo, la subida del nivel de los mares; pero no porque se fundan los hielos sino por el aumento de volumen del agua debido al aumento de temperatura de los mares. Para el modelo que manejamos está prevista una subida de unos sesenta centímetros".

El estudio del clima, una ciencia interdisciplinar por excelencia, comprende también los estudios demográficos. "Suministrar energía a once mil millones de personas, los habitantes del planeta en el 2025, va a ser difícil. Hay grupos ecologistas que ya hablan de que es mejor la energía nuclear que la del carbón, ya que no produce gases recalentantes y está cada vez más controlada, pero tampoco es posible obtener de ahí toda la energía necesaria. Creo que ese es el mayor problema con que nos enfrentamos, el aumento de la población. Pero también estoy convencido de que en el futuro seremos más ahorrativos con la energía. No es posible continuar con esta época de despilfarro, de usar y tirar".

# ¿Ciencia cierta

#### COMITE ASESOR

Julio Abramczyk, Armando Albert, Adlai Amor, Michel André, Carmen de Andrés, James Cornell, Miguel Delibes, Pierre Fayard, Francisco García Cabrerizo, José María López Piñero, José María Maravall, Biel Mesquida, Emilio Muñoz, Luis Oro, Regina Revilla, María Luisa Rodríguez Sala, Eugenio Triana, Hendrik Van der Loos, Martín F. Yriart

#### COMITE DE REDACCION

Manuel Calvo Hernandez, Miguel Angel Quintanilla, Manuel Tohária

#### DIRECTOR EDITORIAL

Miguel Angel Almodóvar

#### COORDINACION

Fátima Rojas

#### DIRECTOR DE ARTE

Luis Felipe Santamaría

#### SECRETARIA REDACCION

Pilar Arrieta

#### Consejo Superior de Investigaciones Científicas

Serrano, 117  
28006 Madrid  
Tel: 585 51 17. Fax: 261 68 50

Con la colaboración de la Dirección General de Política Tecnológica Ministerio de Industria, Comercio y Turismo

#### EDITA

Aliso España S.L.  
Eloy Gonzalo, 36. 1º B  
Tel. 91/593 44 03. Fax 91/593 42 29  
28010 Madrid



**PIDA UN DESEO  
Y CUENTE HASTA CINCO.**



Lo mejor que BMW puede ofrecerle entre su Serie 3 y su Serie 7: Cinco modelos, cinco personalidades y un concepto común. La Serie 5. Las dimensiones que usted busca con la manejabilidad, la seguridad y el confort que sólo podrá encontrar en BMW.

**520i** Si desea una perfecta combinación entre lo que usted considera las dimensiones lógicas de una berlina familiar, y lo que espera encontrar en su motor, la respuesta está en sus seis cilindros y 24 válvulas: 150 CV para disfrutar de una admirable agilidad, equilibrados con seguridad y confort.

**525i** Si desea experimentar las mismas sensaciones, pero con algo más de deportividad, sus 192 CV le parecerán más que suficientes. Dentro, todo está pensado para que disfrute rodeado de un completo equipamiento y comodidad. Y de sólidas medidas de seguridad.

**535i** Si su deseo es ir todavía más lejos, eche a volar la imaginación. Le esperan 211 CV, y le será difícil agotarlos. Por otro lado, hay otras cosas de las que disfrutar en una berlina tan admirada como ésta. Desde el confort más refinado a su gran suavidad de marcha.

**525tds** Si desea el mejor diesel, con el nuevo 525tds lo verá cumplido. Sus 143 CV, su turbocompresor y el intercooler lo convierten en el diesel más rápido del mundo. La sofisticada Electrónica Digital Diesel y la posibilidad de incorporar cambio automático de cinco velocidades lo hacen único.

**M5** Si lo que desea es comprobar en qué se convierte un Serie 5 con 315 CV, cierre los ojos, pero esta vez cuente hasta seis. Son los segundos que tarda un M5 en llegar a 100 Km/h. Y todo dando el máximo como berlina familiar. Rodeando a quien lo disfruta del mayor nivel de seguridad y confort.

Llame al **900-102030**, Servicio Telefónico BMW, y podremos seguir dándole detalles. Sin embargo, si quiere comprobar cómo la Serie 5 de BMW cumple todos sus deseos, nada como una visita a nuestra Concesión.



|   |       | 520i      | 525i      | 535i      | 525tds    | M5        |
|---|-------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| Potencia                                | CV    | 150       | 192       | 211       | 143       | 315       |
| Cilindrada                              | c.c.  | 1.991     | 2.494     | 3.430     | 2.498     | 3.535     |
| Velocidad máxima                        | Km/h. | 211       | 230       | 235       | 207       | 250       |
| Precio final recomendado (IVA Incluido) | Ptas. | 3.990.000 | 5.115.000 | 6.110.000 | 4.538.000 | 9.800.000 |

**EQUIPAMIENTO DE SERIE:** Aire acondicionado. Dirección asistida. Faros de óptica elipsoidal. Cierre centralizado. Elevalunas y retrovisores eléctricos. Neumáticos de perfil bajo. Motores de seis cilindros de gasolina, entre 150 y 315 CV, y turbodiesel. Electrónica Digital del Motor. Además, en el 525i, 535i, 525tds y M5: ABS, Servotronic, Check-Control y catalizador para los motores de gasolina.

**AUTOMOVILES  
MATESANZ, S. A.**

Santo Tomás, 3. Tel. 43 54 01.  
Taller: Somosierra, 28. Tels. 43 39 71 / 44 19 18 (P. I. El Cerro).  
SEGOVIA



La CE aplaza el envío de fuerzas a Yugoslavia

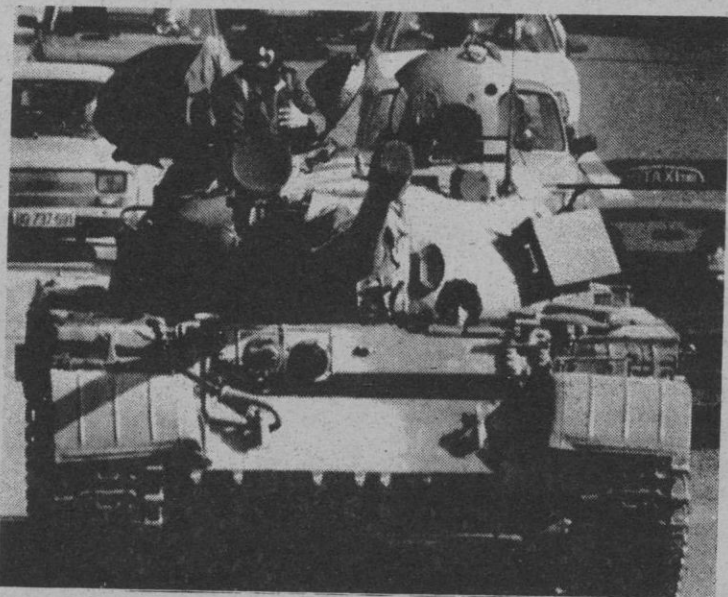
## Cientos de carros de combate federales avanzan hacia Croacia

Belgrado (Efe).—Cientos de vehículos blindados del Ejército federal —carros de combate, tanques y camiones que trasladan a miles de soldados serbios— continuaban avanzando anoche en dirección a Croacia entre el temor de la población, que prevé el desencadenamiento de una ofensiva militar a gran escala que provoque un baño de sangre en Yugoslavia. Mientras, los ministros de Asuntos Exteriores de la CE decidían en La Haya aplazar por el momento el envío de una fuerza de interposición a Yugoslavia.

El Ejército federal movilizó cientos de vehículos y miles de hombres, en su mayoría reservistas serbios, en lo que a juicio de los observadores puede constituir la ofensiva final contra la Guardia Nacional Croata. Los vehículos militares comenzaron a salir por la tarde de Belgrado en dirección hacia Croacia a través de la autovía que une la capital federal y Serbia con Zagreb, y que está controlada por el Ejército federal.

Aunque por el momento se desconoce el destino exacto de la caravana militar, medios diplomáticos europeos en Belgrado sospechan que puede dirigirse hacia Zagreb o hacia Eslovenia, para rematar la conquista de los territorios croatas habitados por comunidades serbias.

A pesar del alto el fuego firma-



Parte de la columna de carros federales que avanzan hacia Croacia.

do en Igalo el miércoles por Croacia, Serbia y el Ejército federal bajo la mediación de la CE, a través del político británico lord Carrington, los enfrentamientos en Croacia continuaron durante toda la jornada del ayer, aunque disminuyeron en intensidad. Además, el puerto de Sibenik, donde según "Radio Croacia" fue derribado un avión federal, está sitiado por fuerzas del Ejército yugoslavo, llegadas hasta ese lugar para socorrer a la guarnición local que se encuentra cercada por la Guardia Nacional Croata, algunas de cuyas unidades dispararon desde las islas cercanas.

### REUNION URGENTE

Ante el agravamiento de la situación en el país balcánico y el fracaso de la mediación europea para poner fin a los combates, Canadá solicitó anoche en Nueva York la reunión urgente del Consejo de Seguridad de la ONU para estudiar la situación.

### PERIODISTA MUERTO

El francés Pierre Blanchet, corresponsal del semanario "Le Nouvel Observateur", murió ayer al hacer explosión una mina en la localidad croata de Petrinja, al sureste de Zagreb, informaron hoy, viernes, fuentes hospitalarias croatas.

## 170.000 marroquíes preparan una nueva "marcha verde"

Argel (Efe).—Unos 170.000 marroquíes se preparan para emprender una "nueva marcha verde" en dirección al Sáhara Occidental, aseguró ayer el Frente Polisario en un comunicado difundido en Argel. Esta marcha, que según el comunicado fue anunciada el miércoles por el Ministerio marroquí del Interior, busca "imponer a las Naciones Unidas un cuerpo electoral extranjero que garantice a Marruecos el resultado final" del referéndum de autodeterminación que según el plan de paz de la ONU está previsto que se celebre en enero de 1992 en la antigua colonia española.

Según la misma fuente, "hay más de 170.000 personas originarias de las provincias (marroquíes) de Marraquesh, Gulimin, Tantan, Ifni, Asa y de Sidi Slimane, que han recibido la orden de

dirigirse sobre las localidades saharauis ocupadas de Smara, El Aiún, Dajla y Bujdur", donde la Administración marroquí prepara la instalación de "nuevos colonos", sobre todo en los campamentos de tiendas.

El Polisario calificó esta marcha como "un nuevo avatar de la política marroquí" y llamó a la comunidad internacional a condenar esta "superchería desvergonzada cuyos móviles no escapan a nadie". "Toda complacencia a este respecto no hará sino fortalecer a Marruecos en sus tentativas de poner de rodillas a la ONU y al Consejo de Seguridad", advierte el movimiento saharauí, que compara la supuesta convocatoria marroquí con la "marcha verde" que en 1975 invadió el Sáhara Occidental y desencadenó la renuncia de España a su soberanía.

## Grupos chiíes anuncian la muerte de dos rehenes en el Líbano

Nicosia (Efe).—Dos rehenes occidentales en el Líbano, Alec Collet, escritor británico, y Alberto Molinari, hombre de negocios italiano, murieron durante su cautiverio, anunciaron ayer líderes chiíes de organizaciones musulmanas libanesas.

Según un comunicado difundido en Beirut por los portavoces de estas organizaciones, Molinari murió de un ataque al corazón mientras viajaba en el coche de

sus secuestradores, aunque las autoridades italianas y la policía libanesa no quieren divulgar su muerte oficialmente hasta que aparezca su cuerpo. La Organización Revolucionaria de Musulmanes Socialistas, supuestamente ligada al grupo palestino de Abu Nidal, afirmó que asesinó al escritor Collet en 1986, en represalia por la complicidad británica en el ataque aéreo estadounidense a Libia en ese mismo año.

## Shevardnadze advierte del riesgo de un nuevo golpe de Estado

Moscú (Efe).—Eduard Shevardnadze, ex ministro de Asuntos Exteriores de la URSS, advirtió ayer del peligro de que se repita un nuevo intento de golpe de Estado si no mejora la situación económica en el país. "No puedo dar garantías de que no se repita lo más horrible, lo más negro, si no logramos sanear la economía, mejorar el nivel de vida, ayudar a la gente más necesitada", dijo el ahora presidente de la Asociación para la Política Exterior y uno de los primeros políticos soviéticos que advirtió claramente de que se preparaba un golpe de Estado en

la URSS.

En una breve entrevista en la televisión soviética, Shevardnadze dijo que, a pesar de que "la mayoría triunfó sobre los golpistas, la situación en el país no ha mejorado, es muy complicada y contradictoria".

Por otro lado, el médico del presidente ruso, Boris Yeltsin, le ha recomendado que posponga su viaje al territorio de Nagorno Karabaj, donde debía comenzar hoy una misión de mediación en la guerra civil no declarada que libran armenios y azerbaiyanos por ese enclave.

## PANORAMICA

EEUU.—El Pentágono ha informado que enviará en los próximos días misiles "Patriot" a Arabia Saudí pero dijo que "de momento, no se están moviendo ni tropas, ni aviones". El portavoz del Departamento de Defensa, Pete Williams, se negó a comentar los planes de contingencia que han sido ordenados por el Gobierno de EEUU para poner en alerta a unidades de la fuerza aérea.

CHECOSLOVAQUIA.—En territorio checoslovaco se comercia con sustancias químicas estratégicas muy peligrosas procedentes de la URSS, que en el mercado ilegal alcanzan precios muy altos, declaró en Praga el portavoz de Interior, Martin Fendrych. Este afirmó que se trata especialmente

de dos preparados químicos, pero que ninguno de ellos es el llamado "mercurio rojo" que supuestamente se aprovecha para fabricar armas atómicas.

FRANCIA.—La brigada de lo criminal encargada de la investigación sobre el atentado del ex primer ministro del sha de Persia Chapur Bajtiar ha detenido a doce personas, entre ellas una a la que acusa de haber ayudado al presunto asesino a entrar en Francia.

MALABO.—El inspector de policía José Tamames, jefe de Seguridad de la Embajada de España en Malabo, falleció ayer en esta ciudad a consecuencia de un ataque cardíaco, informaron fuentes policiales de la Delegación Diplomática.

EDIFICIO REHABILITADO

JARDIN de FRONKES

ALGO UNICO

CALIDADES Y ACABADOS DE LUJO

●

PISOS DUPLEX APARTAMENTOS DESPACHOS

●

PARKING

●

PROXIMA TERMINACION

●

INFORMACION Y VENTA EN OBRA

44 26 58 - 42 97 18

C.Y.P. inmobiliaria, S.A.



# Pruebe un Peugeot y Gane un Viaje Fascinante.



## Los Concesionarios Peugeot Talbot le invitan a la Gran Prueba.

Ahora la Red de Concesionarios Peugeot Talbot regala miles de obsequios y sortea 300 viajes\* (Walt Disney World, Kenia y París) entre todas aquellas personas que prueben un PEUGEOT.

Además, si usted compra ahora su vehículo nuevo se beneficiará de las excepcionales ventajas que la Red de Concesionarios le ofrece:

**Sobretasación de su vehículo usado y durante este mes  
una financiación aún más ventajosa para usted.**

Venga a su concesionario y descubra el placer de viajar con Peugeot.



\* 10 viajes a Walt Disney World para 2 adultos y 2 niños menores de 12 años. 10 viajes a Kenia para 2 personas y 120 viajes a París para 2 personas.

EUROCOM  
ADVERTISING



Red de Concesionarios  
**PEUGEOT TALBOT**





## BALONCESTO

## Comenzó en Avila la pretemporada del "M. Tovar"

Quique Gómez y Borja Martín, parecen decididos a quedarse

J.M.\* MARTIN

El nuevo conjunto segoviano de la segunda división de baloncesto inició su caminar en la pretemporada en Avila, donde disputó un encuentro frente al también segunda C.B. Caja Avila.

El marcador fue de 77-71 (29-26), favorable a los de casa.

### Jugaron:

CAJA AVILA: Del Caso 5, Bayón 19, Roberto 14, Arroyo 8, Arcilla 12, equipo inicial, J. Luis 3 y Alvaro 7.

MIGUEL TOVAR: Borja 13, Manrique 16, Tardón 7, Aguirre 4, Chago 8, equipo inicial, Quique Gómez 9, Juanjo 4, Gonzalo 7, Viejo 3, Chema y Dajan.

ARBITROS: Navarro y González.

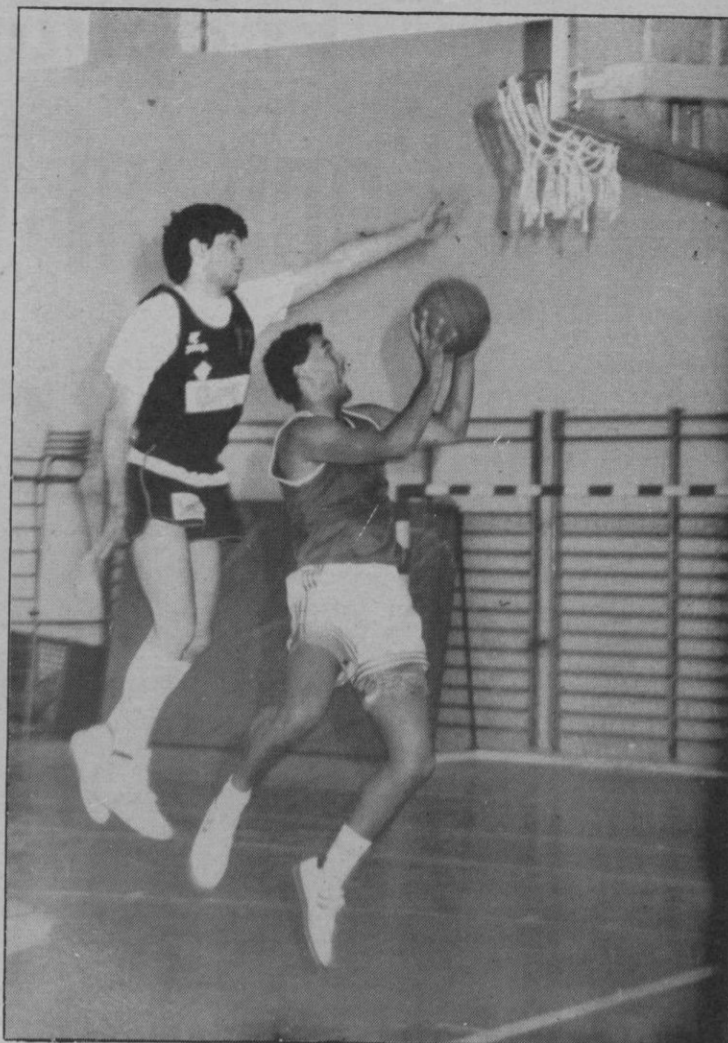
### DEMASIADO PITO

En un encuentro de carácter amistoso en el que los árbitros señalan la "friolera" de 70 faltas, es imposible que salga bien. Y en el partido que comentamos así fue. Cuando se habían jugado los

primeros diez minutos del partido los colegiados ya habían mandado fuera del banquillo al entrenador local. Continúan pasando los minutos, las interrupciones eran lo más notable del partido y a falta de un minuto para concluir, con el marcador 70-71, se señala técnica descalificante a Borja por discutir personal más o menos y entre faltas por aquí, técnicas por allá y acumulación de tiros, los locales dispusieron de diez lanzamientos. Convirtieron siete y ganaron el encuentro.

Pero dado que el encuentro lo planteó el equipo segoviano para llevar a cabo su preparación, el resultado hay que considerarle bueno. Carlos Herranz, el técnico que dirige la plantilla, cumplió su objetivo al dar salida a todos los jugadores que viajaron, y entre los que sí estaban el madrileño Mario Viejo, Quique Gómez, que se va a quedar en el equipo y Borja, que a pesar de que tiene dificultades para entrenar normalmente, va a ser una pieza importante.

El próximo lunes, 6,30 de la tarde, el equipo segoviano va a jugar en Villalba teniendo como rival al equipo junior del conjunto de ACB. Para completar la información sobre el calendario de pre



Borja, de cara a la canasta, puede ser un buen refuerzo.

ANTONIO

## Otra yugoslava para Caja Segovia: Zarika Dragicevic

J.M.\* MARTIN

Parece que las cosas en Caja Segovia van mejorando tras las "deserciones" de Carmen Seco y Belén González; por fin el conjunto segoviano va a contar con segunda extranjera; ésta será otra yugoslava; Zarika Dragicevic. Según sus agentes, es una pivot de 1,94 metros y 74 kilos, con buen tiro exterior, y que además cuenta con la recomendación del que se dice mejor entrenador mundial de baloncesto, el "valenciano" Vukovic.

Esta jugadora estuvo probando con el Pryca Manresa con el que tuvo sus más y sus menos; en su

anterior equipo tenía una media de 8 rebotes y 24 puntos por partido.

En principio llegará hoy y es muy probable que pueda comenzar la liga el próximo domingo con el conjunto de Félix Gómez.

Por otro lado, parece seguro que la vallisoletana Carmen Seco no volverá a la disciplina de Caja Segovia, y que se quedará en Valladolid; mientras tanto, Carlos Herranz viajará en breves fechas hasta Sevilla para tratar la posible vuelta de Belén González; de todas formas, el club segoviano se está moviendo para lograr dos nuevos refuerzos nacionales en caso de fallar las gestiones con estas dos jugadoras.

temporada en el equipo M. Tovar, anunciar que los próximos días 28 y 29, se va a disputar un atractivo torneo en Segovia, donde tomarán parte los equipos Estudiantes,

Villalba, ambos de categoría junior, Caja de Avila y el conjunto organizador. Los encuentros, probablemente, se jugarán en el polideportivo "Enrique Serichol".

## Toque de retirada

J.M.\* MARTIN

Año tras año. Temporada tras temporada, los vaivenes del baloncesto femenino son para contar. Los sobresaltos en forma de retirada de alguno de los equipos "seguros" deja a la competición tan coja como desquiciada. A los equipos les rompe el ritmo de juego el descansar una semana en cada vuelta, mas, y dado que el número de equipos en los grupos es pequeño, cualquier tropiezo puede llevarle al descenso.

Ayer, en llamada telefónica a la Federación Española, recogimos la noticia de la retirada de Unicaja, de Málaga. El club ha sufrido diversas situaciones a lo largo de los últimos meses. La plaza que ocupaba le fue vendida por la Federación al no aceptar por méritos hispano, de Barcelona, que había conseguido ascender al grupo B. Los primeros pasos del club malagueño se encaminaron a la unificación con otro club de la localidad --¿Gibralfaro?--, pero no hubo acuerdo. A partir de ahí comenzaron las duras gestiones de encontrar medios económicos y jugadoras que pudieran salir airoso de una fuerte competición. A lo que se ve no se consiguió y a tan sólo cuatro días del comienzo de la liga, sin dar posibilidades de buscar otro equipo que cubra la plaza, se retiraron. Lo que no deja de ser un palo para el grupo "B". La Federación va a emitir un nuevo calendario, donde los encuentros que habría de jugar el conjunto retirado, quedará en blanco.



PRIMER ANIVERSARIO

**D.<sup>a</sup> Marcela de Castro Bocos**  
y de  
**D. Gonzalo de Castro Bocos**

Fallecieron los días 18 y 22 de septiembre de 1990

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad*

**D. E. P.**

El funeral que se oficie mañana sábado día 21, a las 7 de la tarde, en la iglesia parroquial de San Esteban, será aplicado por el eterno descanso de sus almas.

Sus hermanos, María del Pilar (religiosa Hija de Jesús), Celia, Benito y Víctor; hermanos políticos, Rosa Carabias Herrera (Vda. de Emilio de Castro), Eduardo Pérez Bajo, María del Carmen Lezcano Rodríguez y Concepción Bocos Peña; sobrinos y demás familia,

*Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.*

# MOSA

EL MOTOR NACIONAL S. A.  
CONCESIONARIO OFICIAL  
PARA SEGOVIA Y PROVINCIA DE  
AUTOMOVILES PEUGEOT-TALBOT

Avda. de S. Rafael, 42  
40006 SEGOVIA Tel.: 42 14 33

## AGENTES OFICIALES

- TALLERES ALEJANDRO Y JAVIER (CANTALEJO)
- TALLERES HERMANOS MARTINEZ (TUREGANO)

- TALLERES AUTO BOCEGUILLAS (BOCEGUILLAS)
- TALLERES NOBEL (SAN RAFAEL)



# PEUGEOT TALBOT



CICLISMO

# Berbel finalizó segundo en el Trofeo de Castilla y León

La villa palentina de Astudillo fue el escenario de la octava y última prueba puntuable para el IV Trofeo Castellano-Leonés, para la categoría de cadetes de segundo año. Y como ya se preveía el triunfo en la clasificación general --y también en la prueba palentina-- fue para el líder, el vallisoletano Martínez; mientras que el segoviano Juan Antonio Berbel finalizó en segunda posición.

S.S.

En la prueba palentina --II Trofeo Villa de Astudillo--, organizada por la peña ciclista Amigos del Pedal, tomaron parte 47 corredores, de los que se clasificaron 40, que cubrieron dos vueltas a un duro circuito, hasta completar 75 kilómetros. El vencedor logró un promedio de 38,880 km/hora.

La carrera no tuvo mucha historia, pues cuando se llevaba menos de un tercio del recorrido, en vanguardia se formó un grupo de siete unidades, entre los que estaban los cinco mejores en la clasificación general final del Trofeo. Enseguida abrieron un boquete importante, y aunque en ningún momento hubo entendimiento entre ellos,

estaba claro que allí estaban los más fuertes y ello se dejó sentir en el resultado final. Su unidad ya no se rompió hasta el final, y en meta se presentaron con casi un minuto de ventaja sobre el pelotón principal.

**Clasificación de la prueba**

1, Jesús Martínez (El Gran Cardenal), 1-55-19; 2, Félix Cuesta (Caja Salamanca), m.t.; 3, Javier Fernández (Quesos Entrepinares), m.t.; 4, César Muñoz (Elvor/Arroyo), m.t.; 5, David Martínez, (Quesos Entrepinares), m.t.

**Clasificación general final**

1, Jesús Martínez (El Gran Cardenal, Valladolid), 341 puntos; 2, Juan Antonio Berbel (Caja Segovia), 271; 3, Oscar Témez (Quesos Entrepinares, Valladolid) 261; 4, César Muñoz (Elvor/Arroyo, Avila), 247; 5, David Martínez (El Gran Cardenal, Valladolid), 240.

**Clasificación por equipos**

1, Quesos Entrepinares, 750 puntos; 2, El Gran Cardenal, 735; 3, Elvor/Arroyo, 635; 4, Dulciora, 590; 5, Caja Segovia, 545; 7, Optica Damián, 460.



Berbel no pudo. JOSE M. HEREDERO

## Buena actuación de Maganto en Medina del Campo y Valladolid



JOSE M. HEREDERO

Maganto cumplió.

S.S.

El segoviano del equipo Orly-Cash Herranz-Todo 100, Rubén Maganto Hurtado, logró un excelente sexto puesto en Medina del Campo, y la séptima plaza en Valladolid.

**MEDINA DEL CAMPO**

El XXI Trofeo San Antolín, tuvo como escenario el pueblo vallisoletano de Medina del Campo, y fue organizado por la Agrupación Ciclista Medinense. Cincuenta y cuatro corredores juveniles tomaron la salida, y tan sólo once llegaron a la meta, logrando el vencedor un promedio, tras los 100 kilómetros de recorrido, de 37,600 km/hora.

**Clasificación:** 1, Basilio Velasco (Grúas Bellver); 2, Alfredo Sanchidrián (Grúas Bellver); 3, Jesús Nieto (Monver); 4, José Gallego (Cadalsa); 5, Juan Sanz (Martínez-DAF-Denvahe). 6, Rubén Maganto Hurtado (Orly-Cash).

**VALLADOLID**

El X Trofeo Unión Deportiva Sur se disputó en Valladolid, para la categoría de juveniles, con organización del Club Valladolid Ciclista.

Tomaron la salida 96 corredores, que cubrieron un recorrido de 88 kilómetros, clasificándose un total de 50.

**Clasificación:** 1, Paulino Rodríguez (Monver); 2, Evasio Lobo (Por decidir); 3, José Herráez (Caja Salamanca); 4, Oscar de Vega (Monver); 5, José Herrero (Prado Atecar); 7, Rubén Maganto Hurtado (Orly-Cash).

# Ford lanza el crédito unipersonal.

Ahora tú eliges la financiación que quieres.

Ford Crédit te ofrece la forma más personal para comprarte un nuevo Ford Fiesta, Escort u Orion. Una nueva financiación que se adapta a lo que tú necesitas: el crédito unipersonal.

Para que elijas, entre los ejemplos que figuran en el cuadro, cuándo y cómo quieres pagarlo. Y si tu caso es otro, ven y cuéntanoslo. Tenemos una solución muy personal para tí.



Cuadro T.A.E.\*

| Entrada (sobre PVP) | Plazo (meses) |        |        |        |
|---------------------|---------------|--------|--------|--------|
|                     | 12            | 24     | 36     | 48     |
| Más de 60%          | 6,20%         | 8,10%  | 10,90% | 13,20% |
| Desde 40% a 59,99%  | 8,25%         | 11,45% | 13,45% | 15,00% |
| Desde 25% a 39,99%  | 9,25%         | 12,80% | 14,65% | 15,95% |
| Desde 10% a 24,99%  | 10,75%        | 14,15% | 15,35% | 16,30% |

\* Tasa anual equivalente subvencionada por FORD ESPAÑA. Oferta válida durante este mes para vehículos en stock.





## FUTBOL.-Copa de la UEFA

## 1-0. El Oviedo debutó con victoria ante el Génova

Oviedo (Efe).— El Real Oviedo logró ayer imponerse al Génova por 1-0 en el partido de ida de la primera ronda de la Copa de la UEFA, en un encuentro que sirvió para que dos equipos del fútbol español e italiano hiciesen su presentación en una competición europea.

Real Oviedo: Viti; Luis Manuel, Gorriarán, Jerkan, Zúñiga, Alcacho; Berto, Viñals, Bango (m.14, Paco); Carlos y Lacatus (m.68, Jankovic).

Génova: Braglia; Signorini, Torrente, Caricola, Eranio, Ferro (m.85, Fiorin), Bortolazzi, Buotolo (m.85, Paccioni), Onorati; Aguilera y Skuhavy.

Gol: 1-0, min. 44: Bango.

Arbitro: Fredriksson (Suecia). Mostró tarjeta amarilla a Caricola (m.1), Berto (m.7) y Torrente (m.20).

En los primeros minutos, el conjunto de Irureta acusó más los nervios del debut europeo, con lo que propició la primera ocasión para el Génova, en un remate de cabeza de Skuhavy. Carlos respondió apenas un minuto después con un peligroso disparo que detuvo Braglia.

Tras unos minutos de excesivo juego en el centro del campo llegó

el gol del Oviedo a la salida de un córner que Bango remató de cabeza y, tras rebotar en un defensa, el centrocampista asturiano remató cruzado sin que Braglia pudiera evitar el tanto.

Los italianos iniciaron la segunda mitad adelantando sus líneas y encerraron al Oviedo en su portería con dos claras ocasiones de Signorini y Caricola y un gol que no subió al marcador al señalar el árbitro falta de Aguilera sobre un defensor del conjunto local.

Tras la polémica decisión arbitral, el juego se interrumpió al ser alcanzado Viti por un objeto lanzado desde el fondo que ocupaban los seguidores italianos. El meta ovetense pudo recuperarse poco después.

En los últimos minutos el Génova incrementó su presión buscando el gol que dejara encarrilada la eliminatoria, sin lograr su objetivo.

## Los jugadores del Real Madrid vetan a Antena 3 Radio

Madrid (Efe).— Los jugadores de la primera plantilla del Real Madrid y su entrenador acordaron ayer, tras una reunión en la sede del club entre el presidente Ramón Mendoza y los capitanes Chendo, Butragueño y Sanchis, no efectuar declaraciones a los componentes de la redacción deportiva de Antena 3 Radio, por lo que consideran una línea informativa "lejos de la verdadera crítica deportiva".

En una nota del club sin firma,

se añade que "desde hace mucho tiempo la línea informativa de Antena 3 Radio viene refiriéndose a cuestiones casi siempre ajenas a la propia actividad" que desarrollan los jugadores sobre los terrenos de juego.

"Estas afectan a circunstancias, entre otras, de orden personal, que en modo alguno", según los jugadores, "son oportunas, no solamente por ser improcedentes sino también por no ajustarse a la realidad"

## NOTAS AL MARGEN

J. M. MARTIN

## FUTBOL

## AZUQUECA-G. SEGOVIANA, EMPATE A CERO

La G. Segoviana jugó un encuentro de carácter amistoso en Azuqueca de Henares, teniendo como rival al conjunto titular de aquella localidad alcarreña. El partido, que se llevó a efecto como devolución de visita por la que realizara a La Albuera el Azuqueca en el pasado mes de agosto, terminó con el resultado de empate a cero. Si bien, y dado que había un trofeo en disputa, en los lanzamientos de penalty consiguieron vencer los gimnásticos que, además, habían realizado un excelente partido. La alineación presentada por el técnico Adolfo Redondo al comienzo del partido fue: M. Angel; Moral, Hoyos, Barajas, Julio Maroto; Renedo, Valdés, De la Cal, Ignacio; Parras y Alvaro.

## FUTBOL SALA

## HOY CAJA SEGOVIA-REDISLOGAR (AMISTOSO)

A las ocho de la tarde se jugará en la cancha del polideportivo "Pedro Delgado" el encuentro de carácter amistoso entre los equipos de División de Honor: Caja Segovia y Redislogar, de Coslada (Madrid). Es un encuentro para que los aficionados comprueben el actual momento del conjunto local, cuando restan pocas fechas para dar comienzo a la competición oficial.

Para el domingo, 6 de la tarde, se anuncia la visita, al mismo recinto deportivo, del equipo de Zaragoza, Supersego, ascendido a

la División de Honor en la pasada campaña.

## BALONCESTO

## CAJA SEGOVIA VENCIO EN BURGOS

Por el resultado de 84-78, el conjunto segoviano de la División de Honor de baloncesto femenino, Caja Segovia, venció al Breznes, de Burgos, en encuentro que servía de presentación al conjunto burgalés de la Primera "B". El partido se jugó con balón pequeño, que es el que se utiliza en la competición de Primera femenina, lo que hizo que las jugadoras del Caja extrañaran el mismo. Así la primera mitad concluyó con ventaja local por 42-32. Muy poco público en las gradas del polideportivo Mirasierra. Jugaron y anotaron por el equipo segoviano: Kivocapic, (34), Enma (16), Belén Serrano (14), Nieves Anula (9), Concha (6), equipo inicial, Nuria y Malú Carretero (5).

El equipo de Segunda División jugó también en la capital burgalesa ante el Alfa. El resultado final fue de empate a 37. Fue un partido extraño ya que debido a que el polideportivo debía de cerrar sus puertas no se jugaron los minutos normales.

## CURSO DE ARBITROS

La Delegación Provincial de baloncesto, con la organización técnica del Comité Provincial de Arbitros, va a celebrar un curso para árbitros y auxiliares. El plazo de inscripción termina el próximo día 3 de octubre. Las inscripciones se llevarán a efecto en la sede de la Delegación los lunes, miércoles y viernes.

## ASAMBLEA GENERAL

El lunes 23 de septiembre se reúne en asamblea general ordinaria la Delegación de baloncesto. Será a las 7,30 de la tarde en los locales de la Casa del Deporte. Habrá un tema importante: participación de clubes en las competiciones provinciales y autonómicas.

## BUEN REFUERZO

Con la plantilla del M. Tovar se encuentra entrenando un jugador yugoslavo, Dajan, cónyuge de la jugadora del Caja Segovia, Olja Kivocapic. En estos momentos se realizan las gestiones oportunas a fin de saber si la Federación Española autorizaría la contratación de un jugador extranjero en un conjunto de Segunda División. Dado que ya existen antecedentes en equipos de esta categoría e incluso en el grupo donde juegan los segovianos, seguro que habrá luz verde.

## ATLETISMO

## PRESENCIA OLIMPICA

No menos de cuatro jueces de atletismo del Comité de Segovia, acudirán a la Olimpiada de Barcelona para formar parte del amplio equipo de jueces internacionales que juzgarán las distintas pruebas atléticas. Juan José Fuentes, José Manuel Rodríguez, José Luis de Andrés y Javier Fuentes, serán la representación olímpica de Segovia en los Juegos. Los dos primeros, además, acuden en el presente fin de semana al Gran Prix, que se disputa en las instalaciones olímpicas de la Ciudad Condal. Juanjo Fuentes tendrá a su cargo los lanzamientos y José M. Rodríguez, estará en el equipo de salidas.

## TELEGRAMAS DEPORTIVOS

**GOLF:** José María Olazábal embocó seis birdies y un eagle por un solo bogey para firmar 64 golpes, siete bajo el par del campo de St. Pierre, y convertirse en el primer líder del Epsom Grand Prix, que repartirá el domingo ochenta millones de pesetas en premios.

**AUTOMOVILISMO:** El barro será la mayor dificultad que encontrarán, a partir de hoy, Carlos Sainz y Juha Kankkunen, prin-

cipales protagonistas del campeonato mundial de rallies, en el de Australia, décima prueba puntuable del calendario y a la que el español llega con veinte puntos de ventaja sobre el finlandés Juha Kankkunen.

**ATLETISMO:** José Manuel Abascal, medalla de bronce de 1.500 metros lisos en los Juegos Olímpicos de Los Angeles, abandonará la dirección de la Escuela Municipal de Atletismo, por deci-

sión del alcalde de Santander, Manuel Huerta,

**HÍPICA:** La infanta Elena participó ayer en varias series de categoría tres del Trofeo San Mateo de hípica, que se disputa en las pistas de El Pinar de Antequera de Valladolid. Su preparador, el teniente coronel Balsaín, también compitió en diferentes series del concurso hípico vallisoletano, que concluirá el próximo domingo.

## CASINO DE LA UNIÓN

## NOTA INFORMATIVA

El Casino de la Unión convoca concurso para la contratación de profesorado para impartir clases en la Escuela de Tenis.

Los interesados deberán dirigir sus instancias a la Secretaría del Casino de la Unión, acompañando currículum.

El plazo finalizará el día 23 de septiembre de 1991

## LADA SAMARA: AHORA 100.000 Ptas. MENOS

DESDE

867.000

OFERTA VALIDA HASTA FIN DE MES EN PENINSULA Y BALEARES PARA VEHICULOS EN STOCK. EXCEPTO PARA SAMARA LX.

EN VERSIONES 1.300 y 1.500 c.c. CON 3 y 5 PUERTAS.

CONRAUTO, S.L. Conde Sepúlveda, 31. Telf.: (911) 42 64 21.

AGENTES OFICIALES: TALLERES CONRAUTO. Via Roma, 15. Telf.: (911) 42 13 58. TALLERES SAN BASILIO. San Andrés, 44. Telf.: (911) 14 20 70. Cuéllar.

PREGUNTA EN TU CONCESIONARIO LADA MAS PROXIMO POR LAS CONDICIONES ESPECIALES DE FINANCIACION QUE TE OFRECE ESTE MES

CREDILADA

AHORRO PROMOCIONAL INCLUIDO





# ANUNCIOS POR PALABRAS

## ALQUILERES

**NAVE en Segovia tiempo indefinido.** Teléfono 422719.

SE ALQUILA piso céntrico, para estudiantes. Teléfono 424748.

ALQUILO piso exterior en Ezequiel González. Teléfono 434746, tardes.

ALQUILO aulas por horas, días, meses. Teléfono 424282.

ALQUILO local 2 alturas en zona comercial acueducto. Teléfono 424929.

ESTUDIANTE necesita alojamiento. Llamar de 21,00 a 24,00 horas Tel. (983) 803449.

SE ALQUILA piso con dúplex en José Zorrilla, 54. Teléfono 420951 (tarde de 5 a 6).

SE ALQUILA habitación a señora o señorita, compartiendo piso con otras dos. Teléfonos 428416 y 422633.

ALQUILO plaza de garaje, Ezequiel González, detrás de gasolinera. Teléfono 427421.

ALQUILO habitación José Zorrilla. Teléfonos 425194 y 440758.

PISO en Madrid, estudiantes, completo o por habitantes. Teléfono 181039.

SE ALQUILA piso céntrico. Teléfono 430036.

ALQUILO piso amueblado, Obispo Quesada, 16, tres dormitorios. Teléfono 471022.

ALQUILO piso sin muebles. Ezequiel González, 7, 1.ª dcha.

ALQUILO piso amueblado estudiantes; tres dormitorios. Teléfono 422283.

## COMPRAS

COMPRO en Segovia muebles de estilo: cama, armario, mesa, sillas, sillones, etcétera. Informes de 14 a 18 horas. Teléfono 440288.

## ENSEÑANZA

INGLES por licenciada en Filología Inglesa. Todos los niveles. Empresariales. Horario mañana y tarde. Teléfono 431549.

ACADEMIA COLON inicia el próximo 1 de octubre la preparación de las siguientes oposiciones: Auxiliares y administrativos (Estado, S. Social, Insalud, Castilla-León). Gestión (Estado, S. Social, Insalud, INEM y Castilla-León). Abierto el plazo de matrícula. Información: C/Colón, 5 (Frente Hacienda).

OPOSICIONES Instituciones Penitenciarias. Ambos sexos, plaza toda España. Nivel BUP o equivalente. Comienzo clases 1.º de octubre, preparación Rufino Prieto. Funcionario Cuerpo Especial. Teléfono 424628.

INGLES. Idiomas Delaford. Clases EGB, BUP, COU. Curso intensivo "Sólo sábados". Clases individuales. Curso especial adultos.

IDIOMAS Delaford. Empezamos el día 1. Si usted necesita aprender inglés. Visítenos. Somos profesionales.

IDIOMAS Delaford. Para aprender inglés bien. Fernández Ladreda, 28. Teléfono 435739.

## GANADOS

VENDO vaca suiza abocada a parir. Pedro Pérez. Fuente el Olmo de Fuentidueña.

VENDEMOS novillas selectas importación. Visite nuestra exposición en Barbolla (Segovia), donde disponemos siempre de ellas. Hermanos Alonso. Teléfonos 543095 y 543107.

## TRABAJO

SE NECESITA aprendiz de camarero y pinche cocina. Teléfono 430537.

SE NECESITA empleada de hogar, de 8 a 4 tarde. Teléfono 431578.

NECESITO aprendiz y dependiente de segunda para barra. Teléfono 434807 (de 2 a 5).

SE NECESITA empleada de hogar, mañana y tarde, sabiendo cocinar. Informes. Teléfono 421566.

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfonos 423953, 440005.

**LAS BRASAS DE AZOR**



precisa **ayudante de camarero**

Ochoa Ondátegui, 18  
Segovia

TROQUELADOS Eresma, S. A. necesita operarios, hombres y mujeres, para fábrica. Teléfono 490093.

SE NECESITA empleado para matadero frigorífico. Teléfono 500369.

SE NECESITA ayudante de barra ambos sexos. Teléfono 427595. Refer. empleo 40/1/M009.

DETECTIVES privados Azor-Conde, licencia 291. Paseo Zorrilla, 50. Valladolid. Teléfono 983-479025.

**SE NECESITAN**

- FONTANEROS
- CALEFACTORES
- SOLDADORES

CARACTERISTICAS:

- \* Categoría Oficiales 1.ª, 2.ª y Ayudantes.
- \* Servicio militar cumplido.
- \* Edad hasta 40 años.

INTERESADOS:

Telfs. 42 30 50  
42 30 54

SE NECESITAN conductores de camiones, con experiencia. Teléfono 490093.

NECESITO chica para cuidar niñas y atender casa. Horario de 8,30 a 3. Teléfono 434746, tardes.

CURSOS para trabajar ya y cobrando 23.600 pesetas. Subvencionado por la Junta de Castilla y León y ACLAP de Patronaje Industrial y Ayudante Cocina. Requisitos: Tener de 16 a 24 años y estar en paro. Información Academia Studio-21, Calle Gascos, 9. Teléfono 434010.

SE NECESITA dependiente/a de mostrador, para puesto estable. Cafetería Korppus. Teléfono 434788.

SE NECESITA empleada de hogar interna o externa, bien retribuida. Teléfono 401044, llamar sólo tardes.

SE NECESITA asistente, lunes a viernes de 9 a 13 horas. Teléfono 428282.

SE NECESITA ayudante o pinche de cocina. Teléfono 428021 (Ref. 40/1/M043).

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 429995.

SE NECESITA pinche de cocina y camarero/a. Teléfono 420012.

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 425548.

SE NECESITA pescadero para supermercado en Cuéllar. Teléfonos 140015 ó 141899.

SE NECESITA señora o señorita para cuidar niño y tareas del hogar. Teléfono 422441.

SE NECESITAN limpiadoras. Razón Mesón de Cándido. Teléfono 428103.

NECESITO aprendiz de 16 años. Teléfono 431936.

SE NECESITA cocinero y ayudante. Hamburguesería Giorgio. Gobernador Fernández Jiménez, 14.

SE NECESITA para granja avícola matrimonio o chico soltero. Teléfono 520152.

SE NECESITA empleada de hogar. Teléfono 420933.

SE NECESITA empleada de hogar. Llamar al teléfono 435202.

SE NECESITA empleada de hogar, de 9 a 5 tarde. Teléfono 436536 (desde 3,30 tarde).

GIL VARGAS, S.A., empresa de cerámica, necesita operarios, varones para trabajar a turnos. Interesados llamar de 9 a 2. Teléfono 437661 (Sr. Félix).

SE NECESITA conductor. Teléfono 425409.

## VARIOS

NOVIOS, su viaje a Mallorca, Canarias, Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

ELECTRICIDAD ESPALUZ, lámparas, aparatos iluminación. Calle Guadalajara, 8. La Albuera. Teléfono 426763.

SE OFRECE furgoneta para trabajo, carga útil 1.800 kilos. Teléfono 437072.

## VEHICULOS

VEHICULOS importación. Motor Castilla-Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

SE VENDE camión Ebro L-80. 4 años, jaula ganadera. Teléfono (923) 55-51-03.

CAMIONES todas las marcas. Explotación de ocasión, días 28 y 29 de septiembre. Información: (91) 8541861. Eurocamión, S.A. Ctra. Coruña, desvío Valle Caídos, Guadarrama (Madrid).

¿Desea vender su camión? Si está interesado llámenos urgentemente. Teléfono (91) 8541895.

## AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

**MIGUEL TOVAR**



AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

TOVAR: Vende, alquiler, traspasa local en La Albuera, 53 m².

TOVAR: Vende plazas de garaje, zona Santo Tomás. Buen acceso.

TOVAR: Vende piso Estación Ferrocarril. 3 dormitorios amplios. Muy luminoso.

TOVAR: Vende piso, Los Coches. 3 dormitorios, 2 baños. Facilidades.

TOVAR: Vende piso dúplex, 3 dormitorios, vistas al Salón. Nuevo.

TOVAR: Alquiler local, perfecto para oficinas. 237 metros, posibilidad dividir.

**MIGUEL TOVAR**



AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

**PROXIMA CONSTRUCCION**

Pisos 3 dormitorios  
LOCALES Y GARAJE  
**VIA ROMA**  
43.59.50 ☎ 43.54.61

TOVAR: Vende piso San Francisco, 200 m². Buhardilla, para rehabilitar.

TOVAR: Chalets urbanización "Las Villas de Segovia". Próxima terminación. Distintas superficies.

TOVAR: Alquiler local, negocio salchichería, José Zorrilla. Completamente montado.

TOVAR: Vende piso José Zorrilla 3 dormitorios, planta 5.ª. Soleado.

TOVAR: Vende piso San José. 3 dormitorios. Precio: 6.300.000 ptas.

TOVAR: Vende piso San Millán. 3 dormitorios, cocina amueblada. Mejoras.

TOVAR: Alquiler oficina planta calle. Edificio San Roque, con garaje.

TOVAR: Vende piso junto Conde Sepúlveda, planta 2.ª. 6.500.000 pesetas.

TOVAR: Vende apartamento 2 dormitorios, Conde Sepúlveda. Buen precio. 2.º

TOVAR: Traspasa bar junto José Zorrilla, imposible atender. Rentabilidad asegurada.

TOVAR: Vende piso San José, 3 dormitorios, reformado, luminoso, exterior.

43.59.50 ☎ 43.54.61

**MIGUEL TOVAR**



AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

EZEQUIEL GONZALEZ, 6

## LOCALES VENTA

**HABITAT HABITAT**

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente ensalada catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: JUNTO AVENIDA JOSE ANTONIO. 60 m². Totalmente instalado como bar. Económico.

HABITAT: LA ALBUERA. 104 m². Superacondicionado como pub. Optimo cualquier actividad.

HABITAT: JUNTO EZEQUIEL GONZALEZ. 105 m². Fachada. 8 metros. Acondicionado. Cualquier negocio.

HABITAT: TRINIDAD. 125 m². Posible división. Patio. Fachada a 2 calles. Ideal para hostelería.

HABITAT: CONDE SEPULVEDA. 140 m². Magnífico local en semi-esquina. Acondicionado. Amplio escaparate.

HABITAT: C/SANTA CATALINA. 171 m²-220 m². Gran fachada. Cualquier actividad. Excelente precio.

HABITAT: C/INDEPENDENCIA. 180 m². 2 plantas. Ideal uso hostelería. Magnífica ubicación. Oportunidad.

HABITAT: C/CURTIDORES. 200 m². 2 plantas. Buena situación. Comercial. Nuevo.

HABITAT: EZEQUIEL GONZALEZ. 407 m². Magnífico local. Único en zona.

HABITAT: JOSE ZORRILLA. 448 m². Totalmente acondicionado. Muchas posibilidades.

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

FINCAS NOVO, Agencia de la Propiedad Inmobiliaria. Pisos, locales, chalets. Severo Ochoa, 6 Bajo. Teléfono 441729.

## VENTAS

SE VENDE casa de pueblo, a 10 km. de Segovia. Teléfono 431994 de 3 a 4,30 tarde.

CONSTRUCTOR: Espinar, viviendas-chalets adosados. Doy aportación solar. 431804 (Alfonso).

VENDO en Mahonias magnífica vivienda, 5 dormitorios. Teléfono 430661 (horas oficina).

SE VENDE restaurante con vivienda, facilidades. Teléfono 434470 (de 5 a 8).

SE VENDE piso en La Albuera, 3 dormitorios. Horas de oficina. Teléfono 430661.

EN LA GRANJA, se venden pisos de 3 dormitorios, con plaza de garaje y calefacción individual. Teléfono 470242 (visite nuestro piso piloto).

LA GRANJA, venta ático, 2 dormitorios, calefacción, piscina. preciosas vistas, buen precio. Teléfono 471880.

MAQUINAS de coser Refrey Cosmática. Enseñanza gratuita. Teléfono 427510.

SE VENDE piso nuevo. Magnífica calidad, esquina Plaza Mayor. 151 m². Teléfono 432040.

SE VENDEN sacos de esparto (son de café). Teléfono 431513.

**"EDIFICIO VERDERONES" (San Ildefonso)**

- \* VIVIENDAS REHABILITADAS DE 1 A 4 DORMITORIOS.
- \* SALONES ABOVEADOS. TARIMA.
- \* ENTREGA INMEDIATA.

EN PLENO CORAZON DE LA GRANJA  
Visita en obra: **SABADOS y FESTIVOS**



HABITAT



43 30 10  
43 30 01



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA



Claudia Cardinale y Klaus Kinski llegaron ayer a San Sebastián.

TELEFOTO EFE

Ardanza presidió ayer la ceremonia de inauguración

## Veinte películas competirán por la "Concha de Oro" en el Festival de Cine de San Sebastián

La coproducción italo-franco-soviética "Caccia alla vedova", dirigida por Giorgio Ferrar y protagonizada por Isabella Rossellini, inauguró anoche el Festival de Cine de San Sebastián, en el que 20 filmes de once países competirán por la "Concha de Oro", el máximo galardón del certamen.

San Sebastián (Efe).—Una orquesta de 20 músicos en un escenario decorado con los colores de la arena y del agua sirvió de marco a la ceremonia de inauguración del Festival de Cine de San Sebastián que presidió José Antonio Ardanza, máxima autoridad del Gobierno autónomo vasco.

La inauguración tuvo lugar pasadas las 20 horas en el Teatro

Victoria Eugenia, sede del certamen, a cuyas puertas se reunió un numeroso público que intentó ver —a veces, infructuosamente—, la llegada de las estrellas invitadas y seguir las alternativas de la ceremonia.

En el acto estuvieron presentes, entre otros, las actrices Claudia Cardinale y Jane Seymour y el actor Klaus Kinski. En esta 39 edición del festival donostiarra, que por primer año dirige el belga Rudi Barnet, cintas de Estados Unidos, Gran Bretaña, España, Polonia, Noruega, Japón, Canadá, Alemania, Unión Soviética, Dinamarca y Australia fueron seleccionadas para participar en el concurso oficial.

En otras secciones, como "Zabaltegui" (Zona Abierta) y la correspondiente a documentales, participan filmes de Argentina, Brasil y Venezuela, entre otros países.

La película que inauguró el certamen —y que se proyectó fuera de concurso— está basada en una obra del italiano Carlo Goldoni —"La vedova scaltra"—, típica comedia de enredos que pierde interés al ser trasladada libremente al cine por un director poco imaginativo.

Las proyecciones de la sección oficial que entran en competición por la "Concha de Oro" comienzan hoy con "Shuttlecock", del británico Andrew Piddington e interpretada por Alan Bates y Lambert Wilson y la española "Alas de mariposa", del joven Juanma Bajo Ulloa, protagonizada por Silvia Munt y Fernando García Valverde.

El festival se clausurará el próximo 28 de septiembre con la película "Meeting Venus", de Itzvan Szabo, con Glenn Close, cuyo trabajo fue considerado extraordinario durante el último Festival de Venecia.

En una exposición que se inaugura hoy

## Berlín presenta las tendencias del arte español contemporáneo

En Berlín se inaugura hoy viernes una exposición de arte contemporáneo español, con la que se pretende romper el concepto de que el

arte de España sólo puede ser dividido en una etapa anterior y una posterior al régimen de Franco.

Berlín (Efe).—Unas 150 obras de 40 artistas forman esta muestra en la que coinciden nuevas y antiguas corrientes de la plástica moderna. Según explicó a Efe la directora del proyecto, María Ocón, esta exposición, titulada "Arte español-actualidad y tradición", quiere demostrar que también en tiempos de Franco existieron corrientes vanguardistas, las cuales están vinculadas a otras tendencias nacidas después de 1975.

Ejemplo de ello son grupos de artistas como el surrealista "Dau al Set", fundado en el año 1948 por Tápies, Tharrats, Cuixart y Pon, y la agrupación "El Paso",

nacida en 1957 e integrada por Canogar, Chirino, Feito, Millares, Saura y Rivera.

Un total de 16 de las obras expuestas pertenecen a estos grupos, que gozaron incluso de apoyo estatal, a pesar de que su arte abstracto contenía elementos de crítica al sistema totalitario, y los cuales tuvieron gran influencia sobre artistas de la época post-franquista.

Entre estos se encuentran Miguel Barceló, nacido en Mallorca en 1957, y considerado como uno de los artistas españoles que, junto a Ferrán García Sevilla, más llama

mó la atención de los críticos en la década de los ochenta.

Mediante la colocación de trabajos de artistas más jóvenes, como Txomin Badiola, Eugenio Cano, el "Equipo Crónica", Guillermo Paneque o el mismo Barceló, al lado de obras de sus colegas de generaciones anteriores, la exposición quiere describir los citados vínculos entre las distintas etapas artísticas en España. Por ello, la exposición no se basa en una descripción lineal del desarrollo artístico español como se ha hecho hasta ahora en la mayoría de las exhibiciones realizadas en Alemania y otros países.

# NOMBRES propios

## FRANK SINATRA INICIA EN AMBERES SU GIRA EUROPEA

El cantante y actor norteamericano, Frank Sinatra inició anoche en Amberes (norte de Bélgica) su gira europea "Ol'Blue Eyes" con un concierto en el Palacio de los Deportes de esa ciudad.

Sinatra llegó al aeropuerto de Zaventem, en Bruselas, acompañado de su esposa Barbara, de su hijo Frank y de un equipo de 65 personas y actua-

rá por primera vez en Bélgica desde hace quince años.

Frank Sinatra Junior, de 47 años, será el director de la orquesta que acompañe a "La Voz" durante este concierto.

Amberes será la primera ciudad en que cante Sinatra, ya que la gira europea debía iniciarse en Barcelona pero problemas en la financiación del concierto lo han impedido.

## FERNANDO REY CUMPLE 74 AÑOS

Nació en La Coruña y comenzó a estudiar arquitectura que abandonó al empezar la Guerra Civil. Tras el fin de la contienda y a consecuencia de su participación como extra y en papeles pequeños en alguna película, decide dedicarse a la interpretación habiendo rodado desde entonces más de 100 filmes entre los que cabe citar: "Agustina de Aragón", "Cómicos", "Viridiana", "Tristana", "French Connection", "Pena de muerte", "Elisa vida mía" y otros muchos títulos para cine y televisión. Mejor actor en los festivales de Cannes y San Sebastián en 1972.

## LAS PELEAS DE LOS MENEM ASOMBRA A LOS ARGENTINOS



El matrimonio Menem.

ARCHIVO

Las supuestas penurias económicas de la primera dama Zulema Yoma, expulsada por su esposo del palacio presidencial, asombran hoy, de nuevo, a los argentinos y

atraen la atención de los medios de comunicación.

La esposa del presidente Menem se queja de que tiene que comer las sobras de lo que come su marido, y de no poder elegir tan siquiera su propio menú.

"Sólo me manda una viandita desde la quinta presidencial. Es la misma comida que come él, pero quizá no es lo que yo tengo ganas de comer ese día. Si él quiere pollo, yo y mis hijos tenemos que comer pollo... es denigrante. No tengo plata para nada, para salud, diversión, ni ropa", protestó la primera dama.

En unas declaraciones que publica el semanario "Gente", Zulema Yoma se queja de la falta de ayuda económica por parte de Menem, de quien vive separada desde mayo de 1990.

Pero estas declaraciones chocan con la actitud del juez Hugo Valera, quien rechazó la demanda de Zulema Yoma por considerar que "goza de comodidades y beneficios que no son comunes" y al señalar que no puede declararse en "estado de necesidad".

## Nace el primer venado en cautividad en León

León (Efe).—El mini-zoo del Coto Escolar Municipal del Ayuntamiento de León, situado en las inmediaciones de la ciudad, tiene un nuevo ciervo, primer venado que nace en cautiverio en estas instalaciones leonesas, informaron ayer fuentes municipales.

Con motivo del nacimiento del primer ciervo en el mini-zoo, al que se le va a poner de nombre "Bienvenido", el Ayuntamiento leonés prepara una fiesta infantil en el Coto, donde escolares de la capital realizan prácticas y mantienen contacto con la naturaleza durante todo el año.